

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现流利交流。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现流利交流。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 达尔文假说(the Darwinian Hypothesis) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

达尔文假说(The Darwinian Hypothesis)

第1/1页

[ðə; ði] [dɑ:ˈwɪniən] [haɪˈpɒθəsis] *
The Darwinian Hypothesis *
这 达尔文主义 假设 *

达尔文假说*

[baɪ] [ˈtɒməs] [eɪtʃ] . [ˈhʌksli]
by Thomas H . Huxley
经过 托马斯 H . 赫胥黎

作者：托马斯·H·赫胥黎

[ˈdɑ:wɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ˈspi:ʃi:z] .
DARWIN ON THE ORIGIN OF SPECIES .
达尔文 在 这 起源 的 物种 .

达尔文《物种起源》。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪˈmensəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈhju:mən]
THERE is a growing immensity in the speculations of science to which no human
那里 是 一个 生长 浩瀚无垠 在 这 猜测 的 科学 到 哪个 不 人类
[θɪŋ] [ɔ:(r)] [θɔ:t] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ˈkɒmpərəb(ə)l] .
thing or thought at this day is comparable .
事物 或者 想法 在 这 天 是 可比 .

科学的推测越来越宏大，当今没有任何人类事物或思想可以与之相比。

[əˈpɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns] [brɪŋz] [ju: ˈes] [həʊm] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəli] [ˈhɑ:vɪst] ,
Apart from the results which science brings us home and securely harvests ,
除 从 这 结果 哪个 科学 带来 我们 家 和 安全地 收获 ,
除了科学带给我们并安全收获的结果之外，

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈspænsɪv] [fɔ:s] [ænd; ənd] [ˈlætɪtju:d] [ɪn] [ɪts] [ˈtentətɪv] [ˈefəts] ,
there is an expansive force and latitude in its tentative efforts ,
那里 是 一个 广阔的 力量 和 纬度 在 它是 暂定的 努力 ,
它的初步尝试展现出强大的力量和广阔的空间。

[wɪtʃ] [lɪfts] [ju: ˈes] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑ:ˈselvz] [ænd; ənd] [ˌtrænsˈfɪgə, trænz-, trɑ:n, -gjuə] [ˈaʊə(r)] [mɔ:ˈtæləti] .
which lifts us out of ourselves and transfigures our mortality .
哪个 电梯 我们 出去 的 我们自己 和 变形 我们的 死亡 .
它使我们超越自我，并改变了我们对死亡的认知。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɒrəl] [θi:mz] , [laɪk] [ðə; ði] [həʊˈmerɪk] [seɪdʒ] ,
We may have a preference for moral themes , like the Homeric sage ,
我们 可能 有 一个 偏爱 为了 道德 主题 , 喜欢 这 荷马史诗 圣人 ,
我们可能更偏爱道德主题，比如荷马史诗中的圣贤。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [nəʊn] [mʌtʃ] : —
who had seen and known much : —
WHO 有 已见 和 已知 很多 : —

见多识广的人：——

“ [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [men]
“ Cities of men
” 城市 的 男人

男人的城市

[ænd; ənd] [ˈmænəz] , [kˈlaɪməts] , [ˈkaʊnslz] , [ˈɡʌvənmənts] “ ;
And manners , climates , councils , governments ” ;
和 礼仪 , 气候 , 议会 , 政府 ” ;

还有礼仪、气候、议会、政府”；

[ˈjet] [wiː; wi][mʌst; məst][end][baɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ðæt]
yet we must end by confession that
然而 我们 必须 结尾 经过 忏悔 那

然而，我们最后必须承认：

“ [ðə; ði] [ˈwɪndi] [weɪz] [pʊ; əv][men]
“ **The windy ways of men**
“ 这 刮风 方式 的 男人

“男人的风之路

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [dʌst] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][ʌp]
Are but dust which rises up
是 但 灰尘 哪个 上升 向上

只不过是升起的尘埃而已

[ænd; ʌnd][ɪz] [ˈlaɪtli] [leɪd] [əˈgen] ,
And is lightly laid again ,
和 是 轻轻 铺设 再次 ,

然后轻轻地又铺开了。

“ [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [pʊ; əv][ˈneɪtʃ(ə)r] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns] [ˈtestɪfaɪ] ,
“ **in comparison with the work of nature , to which science testifies** ,
“ 在 比较 和 这 工作 的 自然 , 到 哪个 科学 作证 ,

“与自然界的造物相比，科学已经证明了这一点，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [ˈbaʊndrɪz] [ɪn][taɪm][ɔː(r)] [speɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns] [kæn; kən]
but which has no boundaries in time or space to which science can
但 哪个 有 不 边界 在 时间 或者 空间 到 哪个 科学 能
[əˈprɒksɪmət] .
approximate .
近似 :

但它在时间和空间上没有任何科学可以近似衡量的界限。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːltəˈgeðə(r)][aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [pʊ; əv] [ˈsaɪəns] ,
There is something altogether out of the reach of science ,
那里 是 某物 共 出去 的 这 抵达 的 科学 ,

有些东西完全超出了科学的范畴。

[ænd; ʌnd] [ˈjet] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [pʊ; əv] [ˈsaɪəns] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] .
and yet the compass of science is practically illimitable .
和 然而 这 罗盘 的 科学 是 几乎 无限的 :

然而，科学的范围实际上是无限的。

[hens] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə][taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈstɑːtld] [ænd; ʌnd] [pəˈplekst] [baɪ]
Hence it is that from time to time we are startled and perplexed by
因此 它 是 那 从 时间 到 时间 我们 是 惊慌 和 困惑 经过
[ˈθɪəriːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [ˈpærəlel] [ɪn][ðə; ði] [kənˈtræktɪd] [ˈmɒrəl] [wɜːld] ;
theories which have no parallel in the contracted moral world ;
理论 哪个 有 不 平行线 在 这 合同 道德 世界 ;

因此，我们有时会对一些在既定的道德世界中没有类似理论的理论感到惊讶和困惑；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃnz] [pʊ; əv] [ˈsaɪəns] [swiːp] [pʌn][ɪn][ˈevə(r)] - [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈsɜːklz] , [ænd; ʌnd]
for the generalizations of science sweep on in ever - widening circles , **and**
为了 这 概括 的 科学 扫 在 在 曾经 - 扩大 界 , 和

[mɔː(r)][əˈspaɪərɪŋ] [ˈflaɪts] ,
more aspiring flights ,
更多的 有抱负的 航班 ,

因为科学的概括性结论以越来越大的圆圈不断扩展，并朝着更宏伟的目标不断迈进。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtləs] [kriˈeɪ(ə)n] .
through a limitless creation .
通过 一个 无限 创建 :

通过无限的创造力。

[waɪl] [ə'strɒnəmi] , [wɪð] [ɪts] ['telɪskəʊp] , ['reɪndʒɪz] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [nəʊn] [stɑ:z] , [ænd; ənd]
While astronomy , with its telescope , ranges beyond the known stars , and
尽管 天文学 , 和 它是 望远镜 , 范围 超过 这 已知 明星 , 和
[ˌfɪzɪ'blədʒi] , [wɪð] [ɪts] ['maɪkrəskəʊp] ,
physiology , with its microscope ,
生理 , 和 它是 显微镜 ,

天文学借助望远镜, 探索已知恒星之外的世界; 生理学借助显微镜, 探索未知领域。

[ɪz][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪŋ; 'sʌbdɪvaɪdɪŋ] ['ɪnfɪnət] [mɑ:'nju:ʃii; mɑ:'nju:ʃiɑɪ] ,
is subdividing infinite minutiae ,
是 细分 无限 细节 ,

是将无限细小的事物细分,

[wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] ['aʊə(r)] [hɪ'stɒrɪk] ['sentʃəɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ɪn'ædɪkwət] ['kaʊntə]
we may expect that our historic centuries may be treated as inadequate counters
我们 可能 预计 那 我们的 历史性 几个世纪 可能 是 治疗 作为 不足 计数器

[ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv][ðə; ði][ˈplænɪt][pən] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] .
in the history of the planet on which we are placed .
在 这 历史 的 这 行星 在 哪个 我们 是 放置 .

我们可以预见, 我们所处的历史世纪在我们所处的星球的历史长河中, 可能显得微不足道。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt] [nju:] [kən'sepʃnz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][rɪ'leɪ(ə)nz][pʊ; əv][ɪts]
We must expect new conceptions of the nature and relations of its
我们 必须 预计 新的 概念 的 这 自然 和 关系 的 它是
[ˈdenɪzənz] ,
denizens ,
居民 ,

我们必须期待对其居民的本质和关系产生新的观念,

[æz; əz] ['saɪəns] [ə'kwaɪəz] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] ;
as science acquires the materials for fresh generalizations ;
作为 科学 收购 这 材料 为了 新鲜的 概括 ;

随着科学获得新的概括性结论所需的材料;

[nɔ:(r)][hæv; həv][wi:; wi][ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ə'la:mz] [ɪf] [ə; eɪ] ['haɪli] [əd'vɑ:nst] ['nɒlɪdʒ] ,
nor have we occasion for alarms if a highly advanced knowledge ,
也不 有 我们 场合 为了 警报 如果 一个 高度 先进的 知识 ,

即使拥有高度发达的知识, 我们也无需感到恐慌。

[laɪk] [ðæt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['næt(ə)rəlist][brɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] ,
like that of the eminent Naturalist before us ,
喜欢 那 的 这 杰出 博物学家 前 我们 ,

就像我们前面那位杰出的博物学家一样,

[kən'frʌnt] [ju: 'es] [wɪð] [æn; ən] [hɑ:'pɒθəsis] [æz; əz][vɑ:st][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['nɒv(ə)] .
confronts us with an hypothesis as vast as it is novel .
面对 我们 和 一个 假设 作为 广阔的 作为 它 是 小说 .

它向我们提出了一个既宏大又新颖的假设。

[ðɪs] [hɑ:'pɒθəsis] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][sə'steɪnəb(ə)l][hɪər'ɑ:ftə(r)] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [grɪv] [wei] [tu:; tə]
This hypothesis may or may not be sustainable hereafter ; it may give way to
这 假设 可能 或者 可能 不是 是 可持续的 此后 ; 它 可能 给 方式 到
[ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ,

这一假设未来是否成立尚待商榷; 它可能会被其他假设所取代。

[ænd; ənd][ˈhaɪə(r)] [ˈsaɪəns][meɪ] [rɪˈvɜːs] [wɒt] [ˈsaɪəns] [hæz; həz][ˈhiə(r)] [bɪlt] [ʌp] [wið] [səʊ] [mʌtʃ] [skɪl]
and higher science may reverse what science has here built up with so much skill
和 更高 科学 可能 撤销 什么 科学 有 这里 建造 向上 和 所以 很多 技能
[ænd; ənd][ˈpeɪ](ə)ns] ,
and patience ,
和 耐心 ,

高等科学可能会逆转这里科学用如此精湛的技艺和耐心所建立的一切。

[bʌt; bət][ɪts] [səˈfɪ](ə)nsɪ] [mʌst; məst][biː; bi][traɪd][baɪ][ðə; ði][tests][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [əˈləʊn] ,
but its sufficiency must be tried by the tests of science alone ,
但 它是 充足性 必须 是 尝试 经过 这 测试 的 科学 独自的 ,
但它的充分性必须完全通过科学检验来验证。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][meɪnˈteɪn] [ˈaʊə(r)][pəˈzi](ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈeəz] [ɒv; əv][ˈbeɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]
if we are to maintain our position as the heirs of Bacon and the
如果 我们 是 到 维持 我们的 位置 作为 这 继承人 的 熏肉 和 这
[ɒv; əv][ˌɡæləˈleɪəʊ] .
acquitters of Galileo .
无罪释放者 的 伽利略 .

如果我们想要保住我们作为培根的继承者和伽利略的辩护者的地位。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪ] [ðɪs] [haɪˈpɒθəsis] [ˈstriktli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsi] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
We must weigh this hypothesis strictly in the controversy which is coming ,
我们 必须 称重 这 假设 严格 在 这 争议 哪个 是 未来 ,
我们必须严格权衡这一假设在即将到来的争议中的地位。

[baɪ][ðə; ði][ˈəʊnli] [tests] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈprəʊpɪət] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ][ˈʌðə(r)z][ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .
by the only tests which are appropriate , and by no others whatsoever .
经过 这 仅有的 测试 哪个 是 合适的 , 和 经过 不 其他的 任何 .
仅通过适当的测试，不采用任何其他测试。

[ðə; ði] [haɪˈpɒθəsis] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɔɪnt] ,
The hypothesis to which we point ,
这 假设 到 哪个 我们 观点 ,
我们提出的假设是：

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːwɪn] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri]
and of which the present work of Mr . Darwin is but the preliminary
和 的 哪个 这 展示 工作 的 先生 . 达尔文 是 但 这 初步的
[ˈaʊtlaɪn] ,
outline ,
大纲 ,

而达尔文先生目前的著作只不过是对其的初步概述而已。

[meɪ] [biː; bi][ˈstetɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : — “ [ˈspiːʃiːz] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] [miːnz]
may be stated in his own language as follows : — “ Species originated by means
可能 是 声明 在 他的 自己的 语言 作为 跟随 : — “ 物种 起源于 经过 方法
[ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,
of natural selection ,
的 自然的 选择 ,

用他自己的语言可以表述如下：“物种起源于自然选择，

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˌprezəˈveɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [ˈreɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
or through the preservation of the favoured races in the struggle for life .
或者 通过 这 保存 的 这 受青睐 种族 在 这 斗争 为了 生活 :
或者通过在生存斗争中保护受优待的种族来实现。

” [tuː; tə][ˈrendə(r)] [ðɪs] [ˈθiːsɪs] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət] [ɪts] [tɜːmz] .
” **To render this thesis intelligible , it is necessary to interpret its terms** .
” 到 使成为 这 论文 可理解的 , 它 是 必要的 到 解释 它是 条款 :
“为了使这篇论文易于理解，有必要解释其中的术语。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [plɜːs] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ?
In the first place , what is a species ?
在这 第一的 地方 , 什么 是 一个 物种 ?

首先, 什么是物种?

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][,aɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd] ,
The question is a simple one , but the right answer to it is hard to find ,
这 问题 是 一个 简单的 一 , 但 这 正确的 回答 到 它 是 难的 到 寻找 ,
这个问题很简单, 但要找到正确的答案却很难。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [məʊst] [əˈbaʊt][,aɪ 'tiː] .
even if we appeal to those who should know most about it .
甚至 如果 我们 上诉 到 那些 WHO 应该 知道 最多 关于 它 .
即使我们向那些最了解情况的人求助。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðəʊz] ['æniːmlz] [ɔː(r)][plɑːnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][peə(r)]
It is all those animals or plants which have descended from a single pair
它 是 全部 那些 动物 或者 植物 哪个 有 下降 从 一个 单身的 一对
[ɒv; əv][ˈpeərənts] ;
of parents ;
的 父母 ;
它指的是所有由同一对父母繁衍而来的动物或植物;

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnəbl] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəmz] ; [,aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]
it is the smallest distinctly definable group of living organisms ; it is an
它 是 这 最小 明显地 可定义的 团体 的 活的 生物 ; 它 是 一个
[ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['entəti] ;
eternal and immutable entity ;
永恒 和 不可更改的 实体 ;
它是最小的、可明确定义的生物群体; 它是永恒不变的实体;

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [æb'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈɪntələkt] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] .
it is a mere abstraction of the human intellect having no existence in nature .
它 是 一个 仅仅 抽象 的 这 人类 智力 拥有 不 存在 在 自然 .
它仅仅是人类智力的抽象概念, 在自然界中并不存在。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [,signifi'keɪʃən] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [wɜːd] [wɪtʃ] [meɪ]
Such are a few of the significations attached to this simple word which may
这样的 是 一个 很少 的 这 意义 随附的 到 这 简单的 单词 哪个 可能
[biː; bi] [kʌld] [frɒm; frəm] [ɔː'θɒrətətɪv] ['sɔːsɪz] ;
be culled from authoritative sources ;
是 已筛选 从 权威性 来源 ;
以上列举了一些与这个简单词语相关的含义, 这些含义可以从权威资料中查证出来;

[ænd; ənd] [ɪf] , ['liːvɪŋ] [tɜːmz] [ænd; ənd] [θɪə'retɪk(ə)l] ['sʌtlɪz] [ə'saɪd] ,
and if , leaving terms and theoretical subtleties aside ,
和 如果 , 离开 条款 和 理论 微妙之处 旁边 ,
撇开术语和理论上的细微差别不谈,

[wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][fæktɪs][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ˈgæðə(r)][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
we turn to facts and endeavour to gather a meaning for ourselves ,
我们 转动 到 事实 和 努力 到 收集 一个 意义 为了 我们自己 ,
我们转向事实, 努力从中寻找对我们自己而言的意义。

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] ['præktɪs] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ə'plaɪd] ,
by studying the things to which , in practice , the name of species is applied ,
经过 学习 这 事物 到 哪个 , 在 实践 , 这 姓名 的 物种 是 应用 ,
通过研究物种名称在实践中被应用的事物,

[,aɪ 'tiː][ˈpraːfɪts][,juː 'es][ˈlɪt(ə)l] .
it profits us little .
它 利润 我们 小的 .
这样做对我们几乎没有任何好处。

[fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪs] ['veərɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɪəri] .
For practice varies as much as theory .
为了 实践 变化 作为 很多 作为 理论 .

实践与理论之间存在很大差异。

[let] [ðə; ði] ['bɒtənɪst] [ɔ:(r)][ðə; ði][zu'blədʒɪst; zəʊ'blədʒɪst][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz]
Let the botanist or the zoologist examine and describe the productions
让 这 植物学家 或者 这 动物学家 检查 和 描述 这 作品
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
of a country ,
的 一个 国家 ,

让植物学家或动物学家去研究和描述一个国家的物产吧。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪl] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪsə'gri:] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,
and one will pretty certainly disagree with the other as to the number ,
和 一 将要 漂亮的 当然 不同意 和 这 其他 作为 到 这 数字 ,
而且, 他们两人对这个数字的看法几乎肯定会不一致。

['lɪmɪts] , [ænd; ənd] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [gru:ps] [ðə; ði] ['veri] [seɪm]
limits , and definitions of the species into which he groups the very same
限制 , 和 定义 的 这 物种 进入 哪个 他 团体 这 非常 相同的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

界限, 以及他将同一事物归入的物种的定义。

[ɪn] [ðɪ:z] ['aɪləndz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [mæn'kaɪnd][æz; əz][ɒv; əv][wʌn]
In these islands , we are in the habit of regarding mankind as of one
在 这些 岛屿 , 我们 是 在 这 习惯 的 关于 人类 作为 的 一
['spi:ʃi:z] ,
species ,
物种 ,

在这些岛屿上, 我们习惯于将人类视为同一物种。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔ:rt,naɪts] [sti:m] [wɪl] [lənd][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [di'veɪn] [ænd; ənd]
but a fortnight's steam will land us in a country where divines and
但 一个 两周的 蒸汽 将要 土地 我们 在 一个 国家 在哪里 神灵 和
[sæ'vɑ:nts; sə'vɑ:nts] ,
savants ,
学者 ,

但两周的蒸汽之旅将把我们带到一个神学家和学者云集的国家,

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ɪn] [ə'gri:mənt] , [vaɪ] [wɪð] [wʌn][ə'ʌðə(r)][ɪn] ['laʊdnəs] [ɒv; əv] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ,
for once in agreement , vie with one another in loudness of assertion ,
为了 一次 在 协议 , 争夺 和 一 其他 在 响度 的 断言 ,
难得意见一致, 双方却竞相用更大的音量来表达各自的观点。

[ɪf] [nɒt][ɪn]['kəʊdʒənsɪ][ɒv; əv] [pru:f] , [ðæt] [men][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] ; [ænd; ənd] , [mɔ:(r)]
if not in cogency of proof , that men are of different species ; and , more
如果 不是 在 说服力 的 证明 , 那 男人 是 的 不同的 物种 ; 和 , 更多的
[pə'tɪkjələli] ,
particularly ,
特别 ,

即使没有确凿的证据证明人类是不同的物种; 更具体地说,

[ðæt] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ['ni:grəʊ][ɪz][səʊ][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm]['aʊə(r)][əʊn] [ðæt] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts]
that the species negro is so distinct from our own that the Ten Commandments
那 这 物种 黑人 是 所以 清楚的 从 我们的 自己的 那 这 十 诫命
[hæv; həv][ʼæktʃuəli][nəʊ] ['refrəns] [tu:; tə][hɪm] .
have actually no reference to him .
有 实际上 不 参考 到 他 .

黑人与我们人类截然不同, 以至于《十诫》中根本没有提到他们。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑːm][ˈriːdʒən][ɒv; əv][entəˈmɒlədʒi] , [weə(r)] , [ɪf] ˈ[eniweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ˈ[sɪnfl] [wɜːld] ,
Even in the calm region of entomology , where , if anywhere in this sinful world ,
甚至 在 这 冷静的 地区 的 昆虫学 , 在哪里 , 如果 任何地方 在 这 罪恶的 世界 ,
即使在昆虫学这个相对平静的领域, 在这个充满罪恶的世界里, 如果说有哪个领域是平静的,

[ˈpæʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈpredʒədɪs][ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði][maɪnd] ,
passion and prejudice should fail to stir the mind ,
热情 和 偏见 应该 失败 到 搅拌 这 头脑 ,
激情和偏见不应影响人的思想。

[wʌn] ˈ[lɜːnɪd] [,kɒliˈɒptərɪst] [wɪl] [fɪl] [ten] [əˈtræktɪv] ˈ[vɒljʊːmz] [wɪð] [dɪskʁɪpʃənz] [ɒv; əv] ˈ[spiːʃiːz] [ɒv; əv]
one learned coleopterist will fill ten attractive volumes with descriptions of species of
一 学习 鞘翅目昆虫学家 将要 充满 十 吸引人的 卷 和 描述 的 物种 的
[ˈbiːt(ə)lz] ,
beetles ,
甲虫 ,
一位博学的鞘翅目昆虫学家可以用十卷精美的书籍来描述各种甲虫。

[naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈkleəd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] ˈ[biːtl] - ˈ[mʌŋɡə(r)]
nine - tenths of which are immediately declared by his brother beetle - mongers
九 - 十分之一 的 哪个 是 立即地 声明 经过 他的 兄弟 甲虫 - 贩卖者
[tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ˈ[spiːʃiːz] [æt; ət][ɔːl] .
to be no species at all .
到 是 不 物种 在 全部 .
其中十分之九立即被他的甲虫贩子兄弟们宣布根本不是任何物种。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] ˈ[lɪvɪŋ] ˈ[kriːtʃəz] [ˈɔːlməʊst][səˈpɑːs, -ˈpæs]
The truth is that the number of distinguishable living creatures almost surpasses
这 真相 是 那 这 数字 的 可区分的 活的 生物 几乎 超越
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .
事实上, 可区分的生物种类之多几乎超乎想象。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ˈ[hʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [kaɪndz][ɒv; əv][ˈɪnsekt्स] [əˈləʊn][hæv; həv] [biːn] [dɪˈskraɪbd]
At least a hundred thousand such kinds of insects alone have been described
在 至少 一个 百 千 这样的 种类 的 昆虫 独自的 有 到过 描述
[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd][ɪn] [kəˈlekʃn] ,
and may be identified in collections ,
和 可能 是 已识别 在 收藏 ,
仅这类昆虫, 目前已知的和可以在标本馆中鉴定的就至少有十万种。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈsepərəbl] [kaɪndz][ɒv; əv] ˈ[lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] [ʌndərˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət][hɑːf]
and the number of separable kinds of living things is underestimated at half
和 这 数字 的 可分离 种类 的 活的 事物 是 低估 在 一半
[ə; eɪ] ˈ[mɪljən] .
a million .
一个 百万 .
可分离的生物种类数量被低估了, 实际数量约为五十万。

ˈ[siːɪŋ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ˈ[ɒbvɪəs] [kaɪndz][hæv; həv][ðeə(r)][æksɪˈdent(ə)l] [vəˈraɪətɪz] ,
Seeing that most of these obvious kinds have their accidental varieties ,
看到 那 最多 的 这些 明显的 种类 有 他们的 偶然 品种 ,
鉴于这些显而易见的种类大多都有其偶然变种,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ˈ[ɒf(ə)n] [feɪd] ˈ[ɪntuː][ˈʌðə(r)z][baɪ] [ɪmpəˈseptəbl] [dɪˈɡriːz] ,
and that they often shade into others by imperceptible degrees ,
和 那 他们 经常 阴影 进入 其他的 经过 难以察觉的 学位 ,
而且它们之间常常以不易察觉的程度相互融合。

[,aɪˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [brɪˈtwiːn] [wɒt] [ɪz]
it may well be imagined that the task of distinguishing between what is
它 可能 出色地 是 想象 那 这 任务 的 区别 之间 什么 是
[ˈpɜːmənənt] [ænd; ənd] [wɒt] [ˈfliːtɪŋ] ,
permanent and what fleeting ,
永恒的 和 什么 转瞬即逝 ,

可以想象，区分永恒与短暂的任务是.....

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)][vəˈraɪəti] , [ɪz] [səˈfɪʃntli] [fəˈmɪdəb(ə)] .
what is a species and what a mere variety , is sufficiently formidable .
什么 是 一个 物种 和 什么 一个 仅仅 种类 , 是 足够 强大 .

区分物种和变种本身就足够棘手了。

[bʌt; bət][ɪz][,aɪˈtiː][nɒt][ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [əˈplai] [ə; eɪ] [test] [weəˈbaɪ] [ə; eɪ] [truː] [ˈspiːʃiːz] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn]
But is it not possible to apply a test whereby a true species may be known
但 是 它 不是 可能的 到 申请 一个 测试 由此 一个 真的 物种 可能 是 已知

[frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)][vəˈraɪəti] ?
from a mere variety ?
从 一个 仅仅 种类 ?

但是，是否有可能通过某种测试方法，从一个简单的变种中识别出一个真正的物种呢？

[ɪz][ðəə(r)][nəʊ][kraɪˈtɪəriən][ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] ?
Is there no criterion of species ?
是 那里 不 标准 的 物种 ?

物种没有判定标准吗？

[greɪt] [ɔːˈθɒrətɪz] [əˈfɜːm] [ðæt] [ðəə(r)][ɪz] — [ðæt] [ðə; ði][jɪˈuːniənz][ɒv; əv] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Great authorities affirm that there is — that the unions of members of the same
伟大的 当局 确认 那 那里 是 — 那 这 工会 的 成员 的 这 相同的

[ˈspiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːlweɪz] [ˈfɜːtaɪl] ,
species are always fertile ,
物种 是 总是 沃 ,

权威人士证实，同种生物的结合总是能够繁衍后代。

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv][dɪˈstɪŋkt] [ˈspiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)][ˈsteraɪl] , [ɔː(r)][ðəə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] , [kɔːld] [ˈhaɪbrɪd]
while those of distinct species are either sterile , or their offspring , called hybrids
尽管 那些 的 清楚的 物种 是 任何一个 无菌 , 或者 他们的 后代 , 称为 杂交种

, [ɑː(r); ə(r)][səʊ] .
, **are so** :
, 是 所以 :

而不同物种的后代要么是不育的，要么它们的后代（称为杂交种）是不育的。

[,aɪˈtiː][ɪz] [əˈfɜːrm] [nɒt][ˈəʊnli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪksˌpɛrɪˈment(ə)l][fækt] ,
It is affirmed not only that this is an experimental fact ,
它 是 确认 不是 仅有的 那 这 是 一个 实验 事实 ,

不仅可以确定这是一个实验事实，

[bʌt; bət] [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][prəˈvɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʃʊərəti][ɒv; əv]
but that it is a provision for the preservation of the purity of
但 那 它 是 一个 条款 为了 这 保存 的 这 纯度 的

[ˈspiːʃiːz] .
species :
物种 :

但这是为保持物种纯正性而采取的措施。

[sʌt] [ə; eɪ][kraɪˈtɪəriən][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈvæljuəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] ,
Such a criterion as this would be invaluable ; but , unfortunately ,
这样的 一个 标准 作为 这 会 是 无价 ; 但 , 很遗憾 ,

这样的标准将非常有价值；但是，不幸的是，

[nɒt][ˈəʊnli][ɪz][,aɪˈtiː][nɒt] [ˈɒbvɪəs] [haʊ[tuː; tə] ˈəplai][,aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz][ɪn]
not only is it not obvious how to apply it in the great majority of cases in
不是 仅有的 是 它 不是 明显的 如何 到 申请 它 在 这 伟大的 多数 的 案例 在
[wɪtʃ] [ɪts][eɪd][ɪz] [ˈniːdɪd] ,
which its aid is needed ,
哪个 它是 援助 是 需要 ,

不仅在绝大多数需要它帮助的情况下， 如何应用它并不明显，

[bʌt; bət][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][vəˈlɪdəti][ɪz] [ˈstaʊtli] [dɪˈnaɪd] .
but its general validity is stoutly denied .
但 它是 一般的 有效性 是 坚定地 否认 .

但它的普遍有效性却遭到了坚决否认。

[ðə; ði] [ɒn] . [ænd; ɐnd] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɜːbət] , [ə; eɪ][məʊst] [ˈtrʌstwɜːði] [ɔːˈθɒrəti] ,
The Hon . and Rev . Mr . Herbert , a most trustworthy authority ,
这 尊敬的 . 和 牧师 . 先生 . 赫伯特 , 一个 最多 值得信赖的 权威 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɜːbət] [ə] [ˈtrʌstwɜːði] [ɔːˈθɒrəti]
尊敬的赫伯特先生和牧师，一位非常值得信赖的权威人士，

[nɒt][ˈəʊnli] [əˈsəːts] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ænd; ɐnd][ɪkˈsperɪm(ə)nts] [ðæt]
not only asserts as the result of his own observations and experiments that
不是 仅有的 断言 作为 这 结果 的 他的 自己的 观察 和 实验 那
[ˈmeni] [ˈhaɪbrɪd][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz] [ˈfɜːtaɪl] [æz; əz][ðə; ði][ˈpeərənt] [ˈspiːʃiːz] ,
many hybrids are quite as fertile as the parent species ,
许多 杂交种 是 相当 作为 沃 作为 这 父母 物种 ,
[ˈmeni] [ˈhaɪbrɪd][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz] [ˈfɜːtaɪl] [æz; əz][ðə; ði][ˈpeərənt] [ˈspiːʃiːz]
他不仅根据自己的观察和实验断言，许多杂交品种与亲本物种一样具有繁殖能力，

[bʌt; bət][hiː; hi][gəʊz][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [əˈsɜːt] [ðæt][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)][plɑːnt][ˈkraɪnəm] - [ɪz]
but he goes so far as to assert that the particular plant Crinum capense is
但 他 去 所以 远的 作为 到 断言 那 这 特别的 植物 文殊兰 - 是
[mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈfɜːtaɪl] [wen] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [ˈspiːʃiːz] [ðæn; ðən] [wen] [ˈfəːtɪlaɪz] [baɪ][ɪts]
much more fertile when crossed by a distinct species than when fertilised by its
很多 更多的 沃 什么时候 交叉 经过 一个 清楚的 物种 比 什么时候 施肥 经过 它是
[ˈprɒpə(r)] [ˈpɒlən] !
proper pollen !
恰当的 花粉 !

但他甚至断言，当文殊兰（Crinum capense）与其他物种杂交时，其繁殖力比用自身花粉授粉时要强得多！

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈgɑːrtnər] ,
On the other hand , the famous Gaertner ,
在 这 其他 手 , 这 著名的 盖特纳 ,

另一方面，著名的盖特纳，

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [peɪnz][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ˈprɪmrəʊz][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈkaʊslɪp] ,
though he took the greatest pains to cross the primrose and the cowslip ,
尽管 他 采取 这 最 疼痛 到 又 这 报春花 和 这 报春花 ,
[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [peɪnz][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ˈprɪmrəʊz][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈkaʊslɪp]
尽管他费尽心思才穿过报春花和牛舌草，

[səkˈsiːdɪd] [ˈəʊnli][wʌns][ɔː(r)][twaɪs][ɪn] [ˈsevrəl] [jɪəz] ;
succeeded only once or twice in several years ;
成功了 仅有的 一次 或者 两次 在 一些 年 ;

几年间只成功过一两次；

[ænd; ɐnd] [jet] [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɪˈstæblɪʃt] [fækt][ðæt][ðə; ði][ˈprɪmrəʊz][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈkaʊslɪp]
and yet it is a well - established fact that the primrose and the cowslip
和 然而 它 是 一个 出色地 - 已确立的 事实 那 这 报春花 和 这 报春花
[ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [vəˈraɪətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][plɑːnt] .
are only varieties of the same kind of plant .
是 仅有的 品种 的 这 相同的 种类 的 植物 .

然而，众所周知，报春花和牛舌草只是同一种植物的不同品种。

[ə'gen] , [sʌtʃ] [keɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .
Again , such cases as the following are well established .
再次 , 这样的 案例 作为 这 下列的 是 出色地 已确立的 .

再次强调，以下案例均已得到充分证实。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] [ə; eɪ] , [ɪf] [krɒst] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] [bi:] ,
The female of species A , if crossed with the male of species B ,
这 女性 的 物种 一个 , 如果 交叉 和 这 男性 的 物种 B ,
A物种的雌性与B物种的雄性杂交,

[ɪz] ['fɜ:taɪl] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɒv; əv][bi:][ɪz] [krɒst] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ,
is fertile ; but , if the female of B is crossed with the male of A ,
是 沃 ; 但 , 如果 这 女性 的 B 是 交叉 和 这 男性 的 一个 ;
具有生育能力; 但是， 如果将B的雌性与A的雄性杂交，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['bærən] .
she remains barren .
她 遗迹 荒芜 .

她仍然无法生育。

[fækt्स][ɒv; əv] [ðɪς] [kaɪnd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][kraɪ'tɪəriən] .
Facts of this kind destroy the value of the supposed criterion .
事实 的 这 种类 破坏 这 价值 的 这 据称 标准 .
这类事实会摧毁所谓评判标准的价值。

[ɪf] , ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ,tʃ:mrɪ'neɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] ,
If , weary of the endless difficulties involved in the determination of species ,
如果 , 厌倦 的 这 无尽的 困难 涉及 在 这 决心 的 物种 ,
[ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ,
the investigator ,
这 研究者 ,
如果研究人员厌倦了物种鉴定过程中无休止的困难,

[英 [kən'tent] 美 ['kantənt]] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] ['præktɪkl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['sepərəbl] [kaɪndz] ,
contenting himself with the rough practical distinction of separable kinds ,
内容 他自己 和 这 粗糙的 实际的 区别 的 可分离 种类 ,
他满足于对可分离种类的粗略实际区分,

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] — [tu:; tə] [æsə'teɪn] [ðeə(r)]
endeavours to study them as they occur in nature — to ascertain their
努力 到 学习 他们 作为 他们 发生 在 自然 — 到 探明 他们的
[rɪ'leɪ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
relations to the conditions which surround them ,
关系 到 这 状况 哪个 环绕 他们 ,
致力于研究它们在自然界中的发生情况——以确定它们与周围环境条件的关系,

[ðeə(r)]['mju:tʃuəl] ['hɑ:məni] [ænd; ənd] [dɪskɔrdənsɪz] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] ,
their mutual harmonies and discordances of structure ,
他们的 相互的 和声 和 不和谐 的 结构 ,
它们结构上的相互和谐与不和谐之处,

[ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] ['ju:niən][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɑ:ts] [ænd; ənd][ðeə(r)][pɑ:st]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hi:; hi][faɪndz]
the bond of union of their parts and their past history , he finds
这 纽带 的 联盟 的 他们的 部分 和 他们的 过去的 历史 , 他 发现
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他发现自己被他们各个部分及其过往历史的纽带所束缚。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:vɪ] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [meɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] , [æt; ət][məʊst] ,
according to the received notions , in a mighty maze , and with , at most ,
根据 到 这 已收到 概念 , 在 一个 强大的 迷宫 , 和 和 , 在 最多 ,
根据既定观念，在一个庞大的迷宫中，至多，

[ðə; ði] ['dɪmɪst] [ˌædʌm'breɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] .
the dimmest adumbration of a plan .
这 最暗 轮廓 的 一个 计划 .
计划的雏形。

[ɪf] [hi; hi][sta:rts] [wɪð] ['eni][wʌn][klɪə(r)] [kən'vɪkʃn] ,
If he starts with any one clear conviction ,
如果 他 开始 和 任何 一 清除 定罪 ,
如果他一开始就抱有任何一个明确的信念,

[aɪ'ti:] [ɪz] [ðæt] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [ɪz] ['kʌnɪŋli] [ə'dæptɪd] [tu; tə][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]
it is that every part of a living creature is cunningly adapted to some special
它 是 那 每一个 部分 的 一个 活的 生物 是 狡猾地 改编 到 一些 特别的
[ju:z][ɪn][ɪts][laɪf] .
use in its life .
使用 在 它是 生活 .
也就是说, 生物体的每个部分都巧妙地适应了其生命中的某种特殊用途。

[hæz; həz][nɒt][hɪz; ɪz] ['peɪli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðæt] ['si:mɪŋli] ['ju:sləs] [ɔ:'gən] , [ðə; ði] [splɪ:n] ,
Has not his Paley told him that that seemingly useless organ , the spleen ,
有 不是 他的 佩利 讲述 他 那 那 似乎 无用 器官 , 这 脾 ,
他的帕利医生难道没有告诉他, 那个看似无用的器官——脾脏——

[ɪz] ['bjʊ:tɪfli] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] ['pækɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ʌðə(r)][ɔ:'rgənz] ?
is beautifully adjusted as so much packing between the other organs ?
是 非常漂亮 调整 作为 所以 很多 包装 之间 这 其他 器官 ?
与其他器官之间填充物一样, 调整得如此巧妙吗?

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] ,
And yet , at the outset of his studies ,
和 然而 , 在 这 开端 的 他的 研究 ,
然而, 在他求学之初,

[hi; hi][faɪndz] [ðæt] [nəʊ] [ə'dæptɪv] ['ri:z(ə)n][wɒtsəʊ'veə(r)][kæn; kən][bi; bi][gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] - [hɑ:f]
he finds that no adaptive reason whatsoever can be given for one - half
他 发现 那 不 自适应 原因 任何 能 是 给定 为了 一 - 一半
[ɒv; əv][ðə; ði][pɪ,kju:li:'æɾəti:z][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ;
of the peculiarities of vegetable structure ;
的 这 特殊性 的 蔬菜 结构 ;
他发现, 植物结构中一半的特殊性都无法给出任何适应性理由;

[hi; hi][ɔ:'lsəʊ] [dis'kʌvə] [ru:drɪ'mentri] [ti:θ] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [ju:st] ,
he also discovers rudimentary teeth , which are never used ,
他 还 发现 基本的 牙齿 , 哪个 是 绝不 用过的 ,
他还发现了一些原始的牙齿, 但这些牙齿从未被使用过。

[ɪn][ðə; ði] [gʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɑ:f][ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:t(ə)l] [weɪl] ;
in the gums of the young calf and in those of the foetal whale ;
在 这 牙龈 的 这 年轻的 小牛 和 在 那些 的 这 胎 鲸 ;
在幼鲸的牙龈中以及鲸鱼胎儿的牙龈中;

['ɪnsekts] [wɪtʃ] ['nevə(r)][baɪt][hæv; həv][ru:drɪ'mentəl][dʒɔ:z] , [ænd; ənd][ʌðə(r)z] [wɪtʃ] ['nevə(r)][flaɪ][hæv; həv]
insects which never bite have rudimental jaws , and others which never fly have
昆虫 哪个 绝不 咬 有 基本的 下颚 , 和 其他的 哪个 绝不 飞 有
[ru:drɪ'mentəl] [wɪŋz] ;
rudimental wings ;
基本的 翅膀 ;
不咬人的昆虫有退化的颚, 不飞的昆虫有退化的翅膀;

[ˈnæt(ə)rəli][blaɪnd] [ˈkri:tʃəz] [hæv; həv][ˌru:drɪmentəl] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:lt][hæv; həv] [ˌru:drɪmentri]
naturally blind creatures have rudimental eyes ; and the halt have rudimentary
自然 瞎的 生物 有 基本的 眼睛 ; 和 这 停止 有 基本的
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .

天生失明的生物有退化的眼睛；而天生失明的生物有退化的四肢。

[səʊ] , [əˈgen] , [nəʊ][ˈænɪm(ə)l][ɔ:(r)][plɑ:nt][pʊts][ɒn][ɪts] [ˈpɜ:fɪkt] [fɔ:m] [æt; ət][wʌns] ,
So , again , no animal or plant puts on its perfect form at once ,
所以 , 再次 , 不 动物 或者 植物 放置 在 它是 完美的 形式 在 一次 ,
所以 , 再次强调 , 没有任何动植物能够一蹴而就地展现出完美的形态。

[bʌt; bət][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [sta:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,
but all have to start from the same point ,
但 全部 有 到 开始 从 这 相同的 观点 ,
但所有人都必须从同一起点出发。

[haʊˈevə(r)] [ˈveəriəs] [ðə; ði] [kɔ:s] [wɪtʃ] [i:tʃ] [hæz; həz][tu:; tə] [pəˈsju:] .
however various the course which each has to pursue .
然而 各种各样的 这 课程 哪个 每个 有 到 追求 .
然而 , 每个人必须遵循的道路各不相同。

[nɒt] [ˈəʊnli][men][ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] , [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd][dɒgz] , [ˈklɒstər] [ænd; ənd][ˈbi:t(ə)lɪz] ,
Not only men and horses , and cats and dogs , lobsters and beetles ,
不是 仅有的 男人 和 马匹 , 和 猫 和 狗 , 龙虾 和 甲虫 ,
[ˈperiwɪŋkl] [ænd; ənd] [mʻʌsəlɪz] ,
periwinkles and mussels ,
长春花 和 贻贝 ,
不仅是人和马 , 还有猫和狗 , 龙虾和甲虫 , 玉螺和贻贝 ,

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsprʌndʒɪz][ænd; ənd][,æniˈmælkju:l] [kəˈmens] [ðəə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ˈʌndə(r)]
but even the very sponges and animalcules commence their existence under
但 甚至 这 非常 海绵 和 微生物 开始 他们的 存在 在下面
[fɔ:mz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪˈsenʃəli] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪəbl] ;
forms which are essentially undistinguishable ;
表格 哪个 是 本质上 无法区分的 ;
但即使是海绵和微生物 , 它们最初的形态也基本上无法区分 ;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti][ɒv; əv][plɑ:nts] .
and this is true of all the infinite variety of plants .
和 这 是 真的 的 全部 这 无限 种类 的 植物 .
这一点适用于所有种类繁多的植物。

[neɪ] , [mɔ:(r)] , [ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋs] [mɑ:tʃ] [saɪd][baɪ][saɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][ɒv; əv] [drɪˈveləpmənt] ,
Nay , more , all living beings march side by side along the high road of development ,
不 , 更多的 , 全部 活的 生物 行进 边 经过 边 沿着 这 高的 路 的 发展 ,
不 , 不仅如此 , 所有生物都在发展的大路上并肩前行。

[ænd; ənd] [ˈseprət] [ðə; ði][ˈleɪtə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)][laɪk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [laɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈli:vɪŋ] [tʃɜ:tʃ] ,
and separate the later the more like they are ; like people leaving church ,
和 分离 这 之后 这 更多的 喜欢 他们 是 ; 喜欢 人们 离开 教会 ,
越晚分离的人越像他们 ; 就像离开教堂的人一样。

[hu:] [ɔ:l][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][sʌm; səm] [tɜ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði]
who all go down the aisle , but having reached the door some turn into the
WHO 全部 去 向下 这 走道 , 但 拥有 达到 这 门 一些 转动 进入 这
[ˈpɑ:sənɪdʒ] ,
parsonage ,
牧师住宅 ,
他们都沿着过道走下去 , 但走到门口时 , 有些人却转身进了牧师住宅。

[ˈʌðə(r)z][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [pɑ:t] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈpæri] .
others go down the village , and others part only in the next parish .
其他的 去 向下 这 村庄 , 和 其他的 部分 仅有的 在 这 下一个 教区 .

有些人下村去，有些人则只到下一个教区就分道扬镳。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [drɪveləpmənt] [rʌnz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈpærəleɪ] [wɪð] , [ðəʊ] [ˈnevə(r)]
A man in his development runs for a little while parallel with , though never
一个 男人 在 他的 发展 跑步 为了 一个 小的 尽管 平行线 和 , 尽管 绝不
[ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] ,
passing through ,
通过 通过 ,

一个正在成长的人，会与某条道路平行一段时间，但从未穿过它。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmi:nɪst] [wɜ:m] , [ðen] [ˈtrævlz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [brɪsaɪd] [ðə; ði] [fɪ] ,
the form of the meanest worm , then travels for a space beside the fish ,
这 形式 的 这 最卑鄙的 蠕虫 , 然后 旅行 为了 一个 空间 旁 这 鱼 ,
[ˈdʒɜ:nɪz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreptaɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈtrævələz] ;
then journeys along with the bird and the reptile for his fellow travellers ;
然后 旅程 沿着 和 这 鸟 和 这 爬虫 为了 他的 同伴 旅行者 ;
[ˈdʒɜ:nɪz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreptaɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈtrævələz] ;
然后 与 鸟和爬行动物一起踏上旅程，寻找同伴；

[ænd; ənd][ˈəʊnli][æt; ət][la:st] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [brɪ:f] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]
and only at last , after a brief companionship with the highest of the four
和 仅有的 在 最后的 , 后 一个 简短的 友谊 和 这 最高 的 这 四
- [ˈfʊtɪd] [ænd; ənd][fɔ:(r)] - [ˈhændɪd] [wɜ:ld] ,
- footed and four - handed world ,
- 有脚的 和 四 - 递交 世界 ,
[ˈdʒɜ:nɪz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreptaɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈtrævələz] ;
then journeys along with the bird and the reptile for his fellow travellers ;
然后 与 鸟和爬行动物一起踏上旅程，寻找同伴；
[ænd; ənd][ˈəʊnli][æt; ət][la:st] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [brɪ:f] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]
and only at last , after a brief companionship with the highest of the four
和 仅有的 在 最后的 , 后 一个 简短的 友谊 和 这 最高 的 这 四
- [ˈfʊtɪd] [ænd; ənd][fɔ:(r)] - [ˈhændɪd] [wɜ:ld] ,
- footed and four - handed world ,
- 有脚的 和 四 - 递交 世界 ,
[ˈdʒɜ:nɪz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreptaɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈtrævələz] ;
then journeys along with the bird and the reptile for his fellow travellers ;
然后 与 鸟和爬行动物一起踏上旅程，寻找同伴；

最后，在与四足四爪世界中最高级的生物短暂相处之后，

[ˈraɪzɪz][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdɪgnəti][ɒv; əv][pɜʊə(r)] [ˈmænhʊd] .
rises into the dignity of pure manhood .
上升 进入 这 尊严 的 纯的 男子气概 .

升华为纯粹男子气概的尊严。

[nəʊ] [ˈkɒmpɪtənt] [ˈθɪŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [dri:mz] [ɒv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ði:z] [ɪnˈdju:brɪtəbl]
No competent thinker of the present day dreams of explaining these indubitable
不 胜任的 思想家的 的 这 展示 天 梦境 的 解释 这些 毋庸置疑
[fæktz][baɪ][ðə; ði][ˈnəʊ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ˌʌnˈnəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈskʌvərəbl]
facts by the notion of the existence of unknown and undiscoverable
事实 经过 这 概念 的 这 存在 的 未知 和 无法发现的
[ædæpˈteɪʃnz] [tu:; tə] [ˈpɜ:pəs] .
adaptations to purpose .
适应 到 目的 .

当今任何一位有能力的思想家都不会妄想用未知和不可发现的适应目的的概念来解释这些无可辩驳的事实。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [rɪˈmaɪnd] [ðəʊz] [hu:] , [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fæktz] , [mʌst; məst][bi:; bi] [mu:vd]
And we would remind those who , ignorant of the facts , must be moved
和 我们 会 提醒 那些 WHO , 无知 的 这 事实 , 必须 是 已搬
[baɪ] [ɔ:ˈθɒrəti] ,
by authority ,
经过 权威 ,

我们还要提醒那些不了解事实真相，却必须听命于权威的人：

[ðæt][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [əˈsɜ:tɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkɒmpɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˈfaɪn(ə)] [ˈkɔ:zɪz] ,
that no one has asserted the incompetence of the doctrine of final causes ,
那 不 一 有 断言 这 无能 的 这 教义 的 最终的 原因 ,
[ˈdʒɜ:nɪz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreptaɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈtrævələz] ;
then journeys along with the bird and the reptile for his fellow travellers ;
然后 与 鸟和爬行动物一起踏上旅程，寻找同伴；

没有人断言最终原因论无效，

[ɪn][ɪts][,æplɪ'keɪ](ə)n][tu:; tə] [ˌfɪzɪ'blədʒɪ] [ænd; ənd][ə'nætəmi] , [mɔ:(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [əʊn]
in its application to physiology and anatomy , more strongly than our own
在 它是 应用 到 生理 和 解剖学 , 更多的 强烈 比 我们的 自己的
[ˈemɪnənt] [ə'nætəməst] ,
eminent anatomist ,
杰出 解剖学家 ,

在生理学和解剖学的应用方面，它比我们自己杰出的解剖学家更有力。

[prə'fesə(r)] [ˈəʊɪn] , [hu:] , [ˌspi:kɪŋ] [ɒv; əv] [sʌt] [keɪsɪz] , [sez] ([ɒn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [lɪmz] ,
Professor Owen , who , speaking of such cases , says (On the Nature of Limbs ,
教授 欧文 , WHO , 请讲 的 这样的 案例 , 说道 (在 这 自然 的 四肢 ,
[ˌpi: 'pi:] . - , -) :
pp : **39 , 40**) :
pp : - , -) :

欧文教授在谈到这类情况时说（《论肢体的本质》，第39、40页）：

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɒbvɪəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [ædæp'teɪnɪz] [feɪlɪz][tu:; tə]
" **I think it will be obvious that the principle of final adaptations fails to**
" 我 思考 它 将要 是 明显的 那 这 原则 的 最终的 适应 失败 到
[ˌsætɪsfɑɪ][ɔ:l][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒbləm] .
satisfy all the conditions of the problem .
满足 全部 这 状况 的 这 问题 .

“我认为很明显，最终适应原则无法满足问题的全部条件。”

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkɔ:zɪz] [wɪl] [nɒt] [help] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [en'ɒməlɪz]
if the doctrine of final causes will not help us to comprehend the anomalies
如果 这 教义 的 最终的 原因 将要 不是 帮助 我们 到 理解 这 异常
[ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈstrʌktʃə(r)] ,
of living structure ,
的 活的 结构 ,

如果目的论不能帮助我们理解生命结构的异常之处，

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ædæp'teɪn] [mʌst; məst][ˈʃʊəli; 'ɔ:li] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˈsɜ:t(ə)n]
the principle of adaptation must surely lead us to understand why certain
这 原则 的 适应 必须 一定 带领 我们 到 理解 为什么 肯定
[ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋs] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈrɪ:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][nɒt] [ɪn][ˈʌðə(r)z] .
living beings are found in certain regions of the world and not in others .
活的 生物 是 成立 在 肯定 地区 的 这 世界 和 不是 在 其他的 .

适应性原理必然能帮助我们理解为什么某些生物只分布在世界的某些地区，而没有分布在其他地区。

[ðə; ði][pɑ:m] , [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] , [wɪl] [nɒt] [grəʊ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈklaɪmət] , [nɔ:(r)][ðə; ði][əʊk] [ɪn] [ˈɡri:nlənd]
The palm , as we know , will not grow in our climate , nor the oak in Greenland
这 棕榈 , 作为 我们 知道 , 将要 不是 生长 在 我们的 气候 , 也不 这 橡木 在 格陵兰
.
:
.

众所周知，棕榈树在我们这里的气候下无法生长，橡树在格陵兰岛也无法生长。

[ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv] [weə(r)] [ðə; ði][ˈtɑ:gə(r)] [θraɪv] , [nɔ:(r)][vaɪs] [ˈvɜ:sə] ,
The white bear cannot live where the tiger thrives , nor vice versa ,
这 白色的 熊 不能 居住 在哪里 这 老虎 蓬勃发展 , 也不 副 反之亦然 ,
白熊无法在老虎繁衍生息的地方生存，反之亦然。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði]['næt(ə)rəl]['hæbɪts][ɒv; əv]['ænim(ə)][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)] ['spi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)]
and the more the natural habits of animal and vegetable species are
和 这 更多的 这 自然的 习惯 的 动物 和 蔬菜 物种 是
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined ,
检查 ;

对动植物物种的自然习性研究得越多，

[ðə; ði][mɔ:(r)][du:; də] [ðeɪ] [si:m] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][pə'tɪkjələ(r)] ['prɒvɪnsɪz] .
the more do they seem , on the whole , limited to particular provinces .
这 更多的 做 他们 似乎 , 在 这 所有的 , 有限的 到 特别的 省份 .

总的来说，它们似乎更多地局限于某些特定省份。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][fæktɪs] ['ɪstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒi:ə'græfɪk(ə)]
But when we look into the facts established by the study of the geographical
但 什么时候 我们 看 进入 这 事实 已确立的 经过 这 学习 的 这 地理
[dɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] ['ænimlɪz] [ænd; ənd][plɑ:nts][,aɪ 'ti:] [si:m] ['ʌtəli] ['həʊpləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]
distribution of animals and plants it seems utterly hopeless to attempt to
分配 的 动物 和 植物 它 似乎 完全地 绝望 到 试图 到
[,ʌndə'stænd] [ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kə'prɪʃəs] [rɪ'leɪ(ə)nɪz] [wɪt] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] .
understand the strange and apparently capricious relations which they exhibit .
理解 这 奇怪的 和 显然 任性 关系 哪个 他们 展览 .

但是，当我们研究动植物地理分布的研究结果时，就会发现，试图理解它们所表现出的奇怪且看似反复无常的关系，似乎是完全没有希望的。

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][praɪ'vɔ:raɪ] [ðæt] ['evri] ['kʌntri] [mʌst; məst][bi:; bi]
One would be inclined to suppose a priori that every country must be
一 会 是 倾斜 到 认为 一个 先验 那 每一个 国家 必须 是
['næt(ə)rəli][,pi:p(ə)ld][baɪ] [ðəʊz] ['ænimlɪz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)] [fɪtɪst] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
naturally peopled by those animals that are fittest to live and thrive in it .
自然 人 经过 那些 动物 那 是 最强 到 居住 和 蓬勃发展 在 它 .

人们往往会先入为主地认为，每个国家自然而然地都居住着最适合在那里生存和繁衍的动物。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] , [ɒn] [ðɪs] [haɪ'pəθəʊsɪs] ,
And yet how , on this hypothesis ,
和 然而 如何 , 在 这 假设 ,

然而，基于这一假设，

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pæmpəs][ɒv; əv] [saʊθ]
are we to account for the absence of cattle in the Pampas of South
是 我们 到 帐户 为了 这 缺席 的 牛 在 这 潘帕斯草原 的 南
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

我们是否需要解释南美洲潘帕斯草原上为何没有牛？

[wen] [ðəʊz] [pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [wɜ:lɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ?
when those parts of the New World were discovered ?
什么时候 那些 部分 的 这 新的 世界 是 发现 ?

新大陆的那些部分是什么时候被发现的？

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)]['kæt(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [m'ɪljənz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [naʊ]
It is not that they were unfit for cattle , for millions of cattle now
它 是 不是 那 他们 是 不合格 为了 牛 , 为了 百万 的 牛 现在
[rʌn][waɪld][ðeə(r)] ;
run wild there ;
跑步 荒野 那里 ;

并不是说那里不适合放牧牛，因为现在那里有数百万头牛在野外自由奔跑；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][həʊldz][gʊd][ɒv; əv][pɒ'streɪliə][ænd; ənd][nju:] ['zi:lənd] .
and the like holds good of Australia and New Zealand .
和 这 喜欢 持有 好的 的 澳大利亚 和 新的 新西兰 .

澳大利亚和新西兰的情况也类似。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kɪʊəriəs]['sɜ:kəmstəns] , [ɪn][fækt] ,
It is a curious circumstance , in fact ,
它 是 一个 好奇的 环境 , 在 事实 ,

这确实是一个奇特的现象。

[ðæt][ðə; ði]['æniɪmlz][ænd; ənd][plɑ:nts][ɒv; əv][ðə; ði]['nɔ:ðən]['hemɪsfɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][æz; əz]
that the animals and plants of the Northern Hemisphere are not only as
那 这 动物 和 植物 的 这 北方 半球 是 不是 仅有的 作为
[wel][ə'dæptɪd][tu;; tə][ɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sʌðən]['hemɪsfɪə(r)][æz; əz][ɪts][əʊn][ɔ: 'tɒkθəni:z] ,
well adapted to live in the Southern Hemisphere as its own autochthones ,
出色地 改编 到 居住 在 这 南方 半球 作为 它是自己的 土著居民 ,

北半球的动植物不仅像其本土物种一样很好地适应了南半球的生活，

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['meni][keɪsɪz]['æbsəlu:tli]['betə(r)][ə'dæptɪd] , [ænd; ənd][səʊ]['əʊvərʌn][ænd; ənd]
but are in many cases absolutely better adapted , and so overrun and
但 是 在 许多 案例 绝对地 更好的 改编 , 和 所以 超限 和
['ekstəpeɪt][ðə; ði][æbə'ri:dʒənɪz] .
extirpate the aborigines :
根除 这 土著居民 :

但在很多情况下，它们却能更好地适应环境，从而淹没并消灭土著居民。

['kli:əli] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
Clearly , therefore ,
清楚地 , 所以 ,

因此，显然

[ðə; ði]['spi:ʃi:z][wɪtʃ]['næt(ə)rəli][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ]['kʌntri][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][, nesə'serəli][ðə; ði][best][ə'dæptɪd]
the species which naturally inhabit a country are not necessarily the best adapted
这 物种 哪个 自然 居住 一个 国家 是 不是 一定 这 最好的 改编
[tu;; tə][ɪts]['klaɪmət][ænd; ənd]['ʌðə(r)][kən'dɪ(ə)nɪz] .
to its climate and other conditions :
到 它是 气候 和 其他 状况 .

自然栖息于某个国家的物种，未必是最适应该国气候和其他条件的物种。

[ðə; ði][ɪn'hæbətənt][ɒv; əv]['aɪləndz][ɑ:(r); ə(r)][pɒf(ə)n][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)][nəʊn]['spi:ʃi:z]
The inhabitants of islands are often distinct from any other known species
这 居民 的 岛屿 是 经常 清楚的 从 任何 其他 已知 物种
[ɒv; əv]['æniɪm(ə)][ɔ:(r)][plɑ:nts] (['wɪtnəs]['aʊə(r)]['ri:s(ə)nt][ɪg'zæmpl][frɒm; frəm][ðə; ði][wɜ:k][ɒv; əv][sɜ:(r)]
of animal or plants (witness our recent examples from the work of Sir
的 动物 或者 植物 (证人 我们的 最近的 示例 从 这 工作 的 先生
['eməsən]['tenənt] ,
Emerson Tennent ,
爱默生 坦南特 ,

岛屿上的居民通常与其他已知的动植物物种截然不同（例如，埃默森·坦南特爵士最近的研究就证明了这一点）。

[ɒn][sɪ'lon]) ,
on Ceylon) ,
在 锡兰) ,

(在锡兰)

[ænd; ənd][jet][ðeɪ][hæv; həv]['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][sɔ:t][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['fæməli][rɪ'zembləns][tu;; tə]
and yet they have almost always a sort of general family resemblance to
和 然而 他们 有 几乎 总是 一个 种类 的 一般的 家庭 相似 到
[ðə; ði]['æniɪmlz][ænd; ənd][plɑ:nts][ɒv; əv][ðə; ði]['ni:əɪst]['meɪnlənd] .
the animals and plants of the nearest mainland .
这 动物 和 植物 的 这 最近的 大陆 .

然而，它们几乎总是与附近大陆的动植物具有某种普遍的家族相似性。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [fɪ] , [ʃel] ,
On the other hand , there is hardly a species of fish , shell ,
在这 其他 手 , 那里 是 几乎 一个 物种 的 鱼 , 壳 ,

另一方面, 几乎没有鱼类、贝类,

[ɔː(r)][kræb] [ˈkɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈɪsməs] [ɒv; əv][ˈpænəməː] .
or crab common to the opposite sides of the narrow isthmus of Panama .
或者 螃蟹 常见的 到 这 对面的 侧面 的 这 狭窄的 地峡 的 巴拿马 .

或者巴拿马狭窄地峡两侧常见的螃蟹。

[weərˈevə(r)][wiː; wi] [lʊk] , [ðen] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈɒfəz] [juː ˈes] [ˈrɪdlz] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] [səˈluːʃ(ə)n] ,
Wherever we look , then , living nature offers us riddles of difficult solution ,
无论 我们 看 , 然后 , 活的 自然 优惠 我们 谜语 的 难的 解决方案 ,

因此, 无论我们看向哪里, 生机勃勃的大自然都给我们提供了难以解答的谜题。

[ɪf] [wiː; wi] [səˈpəʊz] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
if we suppose that what we see is all that can be known of it .
如果 我们 认为 那 什么 我们 看 是全部 那 能 是 已知 的 它 .

如果我们假设我们所看到的就是关于它的一切。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][nɒt] [kənˈfaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [wɜːld] .
But our knowledge of life is not confined to the existing world .
但 我们的 知识 的 生活 是 不是 受限 到 这 现存的 世界 .

但是我们对生命的认知并不局限于现有的世界。

[wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)][ˈmaɪnə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] ,
Whatever their minor differences ,
任何 他们的 次要的 差异 ,

无论它们之间存在哪些细微差别,

[dʒɪˈɒlədʒɪsts][ɑː(r); ə(r)] [əˈgriːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ˈstrɑːtə]
geologists are agreed as to the vast thickness of the accumulated strata
地质学家 是 同意 作为 到 这 广阔的 厚度 的 这 积累 地层

[wɪtʃ] [kəmˈpəʊz] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɜːθ] ,
which compose the visible part of our earth ,
哪个 撰写 这 可见的 部分 的 我们的 地球 ,

地质学家们一致认为, 构成我们地球可见部分的沉积地层厚度巨大。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ɪˈmensəti] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [huːz] [læps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
and the inconceivable immensity of the time of whose lapse they are the
和 这 不可思议 浩瀚无垠 的 这 时间 的 谁 失效 他们 是 这

[ɪmˈpɜːfɪkt] ,
imperfect ,
不完善 ,

以及难以想象的漫长时光, 而他们只是这段时光中不完美的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈəʊnli][əkˈsesəb(ə)l] [ˈwɪtnəsɪz] .
but the only accessible witnesses .
但 这 仅有的 可访问 证人 .

但却是唯一能接触到的证人。

[naʊ] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ˈstrætɪfaɪd] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)]
Now , throughout the greater part of this long series of stratified rocks are
现在 , 自始至终 这 更大的 部分 的 这 长的 系列 的 分层 岩石 是

[ˈskætəd] ,
scattered ,
疏散 ,

现在, 在这一长串层状岩层的大部分区域内, 散布着.....

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [əˈbʌndəntli] , [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ɔːˈgæniɪk] [rɪˈmeɪnz] ,
sometimes very abundantly , multitudes of organic remains ,
有时 非常 大量 , 众多 的 有机的 遗迹 ,

有时数量非常丰富, 有大量的有机残骸,

[ðə; ði] ['fɒsəlaɪzd] [ɪg'zjuːvɪi; eg-] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] [waɪl]
the fossilized exuviae of animals and plants which lived and died while
这 化石 蜕皮 的 动物 和 植物 哪个 居住地 和 死亡 尽管
[ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [wɒz; wəz] [jet] [sɒft] [uːz] ,
the mud of which the rocks are formed was yet soft ooze ,
这 泥 的 哪个 这 岩石 是 形成 曾是 然而 柔软的 渗出物 ,
形成岩石的泥浆还是柔软的黏液层时, 动植物的化石蜕皮就此形成。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] .
and could receive and bury them .
和 可以 收到 和 埋葬 他们 .
并可以接收和埋葬它们。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['erə(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] [ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)]
It would be a great error to suppose that these organic remains were
它 会 是 一个 伟大的 错误 到 认为 那 这些 有机的 遗迹 是
[ˈfrægmənt(ə)rɪ][ˈreɪks] .
fragmentary relics .
片段 遗物 .
认为这些有机遗骸是零碎的遗物, 那就大错特错了。

[ˈaʊə(r)] [mjuː'ziəm] [ɪg'zɪbɪt] ['fɒs(ə)l] [ˈjelz] [ɒv; əv] [ɪ'meɪzərəbl̩] [æn'tɪkwəti] , [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ðə; ði]
Our museums exhibit fossil shells of immeasurable antiquity , as perfect as the
我们的 博物馆 展览 化石 贝壳 的 无法估量的 古代 , 作为 完美的 作为 这
[deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ,
day they were formed ,
天 他们 是 形成 ,
我们的博物馆展出了年代极其久远的化石贝壳, 它们完好无损, 如同刚形成时一样。

[həʊl] ['skelətn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [lɪm] [dɪ'stɜːbd] — [neɪ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [fleʃ] , [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ]
whole skeletons without a limb disturbed — nay , the changed flesh , the developing
所有的 骷髅 没有 一个 肢 不安 — 不 , 这 已更改 肉 , 这 发展
[ˈembriəʊz] ,
embryos ,
胚胎 ,
完整的骨骼, 没有肢体受到干扰——不, 还有已经改变的血肉, 正在发育的胚胎,

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l][ɔːrgə'nɪzəmz] .
and even the very footsteps of primeval organisms .
和 甚至 这 非常 脚步声 的 原始 生物 .
甚至连远古生物的足迹都清晰可见。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlaɪst][faɪndz][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['spiːʃiːz] [æz; əz] [wel] [dɪ'faɪnd]
Thus the naturalist finds in the bowels of the earth species as well defined
因此 这 博物学家 发现 在 这 肠道 的 这 地球 物种 作为 出色地 定义
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,
因此, 博物学家在地球深处发现了物种特征非常明确的生物, 例如:

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [gruːps] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] , [ðəʊz] [ðæt] [briːð] [ðə; ði]
and in some groups of animals more numerous than , those that breathe the
和 在 一些 团体 的 动物 更多的 很多的 比 , 那些 那 呼吸 这
[ˈʌpə(r)][eə(r)] .
upper air .
上 空气 :
在某些动物群体中, 数量比那些呼吸高空空气的动物还要多。

[bʌt; bət] , [ˈsɪŋɡjələli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][məˈdʒərəti][ɒv; əv] [ði:z] [ɪnˈtu:md] [ˈspi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhəʊli] **But , singularly enough , the majority of these entombed species are wholly** 但 , 单独地 足够的 , 这 多数的 这些 埋葬 物种 是 完全 [dɪˈstɪŋkt][frəm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [naʊ] [lɪv; laɪv] . **distinct from those that now live** : 清楚的 从 那些 那 现在 居住 :

但奇怪的是, 这些被埋葬的物种中的大多数与现在活着的物种完全不同。

[nɔ:(r)][ɪz] [ðɪs] [ˌʌnˈlaɪkni:s] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ru:l] [ænd; ənd][ˈɔ:də(r)] . **Nor is this unlikeness without its rule and order** : 也不 是 这 相似之处 没有 它是 规则 和 命令 : 这种差异并非毫无规律可循。

[æz; əz][ə; eɪ] [brɔ:d] [fækt] , **As a broad fact** , 作为 一个 广阔 事实 ; 总的来说,

[ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [wi:; wi][gəʊ] [bæk] [ɪn][taɪm][ðə; ði] [les] [ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈspi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [ɪgˈzɪstɪŋ] **the further we go back in time the less the buried species are like existing** 这 更远 我们 去 后退 在 时间 这 较少的 这 埋葬 物种 是 喜欢 现存的 [fɔ:mz] ; **forms** ; 表格 ;

我们追溯的时间越久远, 埋藏的物种就越不像现存的物种;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [əˈpɑ:t][ðə; ði][sets][ɒv; əv][ɪkˈstɪŋkt] [ˈkri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [les] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] **and the further apart the sets of extinct creatures are the less they are** 和 这 更远 除 这 套 的 灭绝 生物 是 这 较少的 他们 是 [laɪk][wʌn][əˈnʌðə(r)] . **like one another** : 喜欢 一 其他 :

灭绝生物群体之间的距离越远, 它们彼此之间的相似性就越低。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋs] , **In other words , there has been a regular succession of living beings** , 在 其他 字 , 那里 有 到过 一个 常规的 演替 的 活的 生物 , 换句话说, 生物一直有规律地更替。

[i:tʃ] [ˈjʌŋɡə] [set] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [brɔ:d] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [sens] [ˈsʌmwɒt] [mɔ:(r)][laɪk] **each younger set being in a very broad and general sense somewhat more like** 每个 年轻 放 存在 在 一个 非常 广阔 和 一般的 感觉 有些 更多的 喜欢 [ðəʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [lɪv; laɪv] . **those which now live** : 那些 哪个 现在 居住 :

从广义和一般意义上讲, 每一代年轻人都更像现在生活的那一代人。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [wʌns][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [səkˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [vɑ:st] **It was once supposed that this succession had been the result of vast** 它 曾是 一次 据称 那 这 演替 有 到过 这 结果 的 广阔的 [səkˈsesɪv] [kəˈtæstrəfi] , **successive catastrophes** , 连续 灾难 ,

人们一度认为, 这种地貌更迭是接连不断的巨大灾难造成的。

[diˈstrʌkʃən] , [ænd; ənd][ɑ:rˈi: - [krɪˈeɪʃən] [ɪn] [mæs] ; [bʌt; bət] [kəˈtæstrəfi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈɔ:lməʊst] **destructions , and re - creations en masse ; but catastrophes are now almost** 破坏 , 和 关于 - 作品 英文 大众 ; 但 灾难 是 现在 几乎 [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [frəm; frəm][dʒi:əˈlɒdʒɪkl] , **eliminated from geological** , 已淘汰 从 地质 ,

大规模的破坏和重建; 但如今地质灾难几乎已经消除。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ˌpæliˌɒntəˈlɒdʒɪkəl] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ;
or at least palaeontological speculation ;
或者 在 至少 古生物学 推测 ;

或者至少是古生物学家的推测；

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ɒn][ɔ:l][hændz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
and it is admitted on all hands that the seeming breaks in the chain of being
和 它 是 承认 在 全部 双手 那 这 似乎 休息 在 这 链 的 存在

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈæbsəlu:t] ,
are not absolute ,
是 不是 绝对 ,

人们普遍承认，存在链条中看似存在的断裂并非绝对的。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈrelatɪv] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ɪmˈpɜ:fɪkt] [ˈnɒlɪdʒ] ; [ðæt] [ˈspi:ʃi:z] [hæv; həv] [rɪˈpleɪsd] [ˈspi:ʃi:z]
but only relative to our imperfect knowledge ; that species have replaced species
但 仅有的 相对的 到 我们的 不完善 知识 ; 那 物种 有 替换 物种

, [nɒt][ɪn] [əˈseɪmblɪdʒ] ,
, not in assemblages ,
, 不是 在 组合 ,

但这只是相对于我们并不完善的认知而言；物种已经取代了其他物种，而不是在物种组合中取代了其他物种。

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] ; [ænd; ænd] [ðæt] ,
but one by one ; and that ,
但 一 经过 一 ; 和 那 ,

但要一个接一个地来；而且，

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [prɪˈzentɪd]
if it were possible to have all the phenomena of the past presented
如果 它 是 可能的 到 有 全部 这 现象 的 这 过去的 呈现

[tu:; tə][ju: ˈes] ,
to us ,
到 我们 ,

如果有可能将过去的所有现象都呈现在我们面前，

[ðə; ði] [kənˈvi:nɪənt] [ˈɛpɒkz] [ænd; ænd] [fɔ:mˈeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪˈblədʒɪst] , [ðəʊ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
the convenient epochs and formations of the geologist , though having a
这 方便的 纪元 和 阵型 的 这 地质学家 , 尽管 拥有 一个

[ˈsɜ:t(ə)n] [dɪˈstɪŋktnəs] ,
certain distinctness ,
肯定 明显 ,

地质学家所方便划分的地质时期和地层，虽然具有一定的独特性，

[wʊd] [feɪd] [ˈɪntu:][wʌn][əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ˈlɪmɪts][æz; əz] [ˌʌndrɪˈfaɪnəbl] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈstɪŋkt]
would fade into one another with limits as undefinable as those of the distinct
会 褪色 进入 一 其他 和 限制 作为 无法定义的 作为 那些 的 这 清楚的

[ænd; ænd] [jet] [ˈsepəreɪbl] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈspektrəm] .
and yet separable colours of the solar spectrum .
和 然而 可分离 颜色 的 这 太阳的 光谱 .

它们的界限会像太阳光谱中那些既独特又可分离的颜色一样，难以界定，彼此之间会逐渐融合。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈsʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [tru:ðz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [rɪˈstæblɪʃt]
Such is a brief summary of the main truths which have been established
这样的 是 一个 简短的 概括 的 这 主要的 真相 哪个 有 到过 已确立的

[kənˈsɜ:nɪŋ] [ˈspi:ʃi:z] .
concerning species .
有关 物种 .

以上是对已确立的物种相关主要事实的简要总结。

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [tru:ðz] [ˈʌlɪtɪmət] [ænd; ænd] [ˌɪrɪˈzɒlvəb(ə)l] [fæktz] ,
Are these truths ultimate and irresolvable facts ,
是 这些 真相 最终的 和 无法解决的 事实 ,

这些是终极的、无可辩驳的事实吗？

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [kəmˈpleksətɪz] [ænd; ənd] [pəˈpleksəti] [ðə; ði][mɪə(r)] [ɪkˈspreɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)]
or are their complexities and perplexities the mere expressions of a higher
或者 是 他们的 复杂性 和 困惑 这 仅仅 表达式 的 一个 更高
[ɒː] ?
law ?
法律 ?

或者，它们的复杂性和困惑仅仅是更高层次规律的体现？

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ˈpræktɪkli] [əˈsjuːm] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][pəˈzɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kəˈrekt]
A large number of persons practically assume the former position to be correct
一个 大的 数字 的 人 几乎 认为 这 以前的 位置 到 是 正确的
.
:
.

很多人实际上都认为前一种观点是正确的。

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpentətjuːk] [wɒz; wəz] [emˈpaʊəd] [ænd; ənd]
They believe that the writer of the Pentateuch was empowered and
他们 相信 那 这 作家 的 这 摩西五经 曾是 赋权 和
[kəˈmɪʃənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː ˈes][saɪənˈtɪfɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈʌðə(r)] [truːθ] ,
commissioned to teach us scientific as well as other truth ,
委托 到 教 我们 科学 作为 出色地 作为 其他 真相 ,
他们认为，《摩西五经》的作者受命教导我们科学真理以及其他真理。

[ðæt] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wiː; wi][faɪnd][ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kriˈeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd]
that the account we find there of the creation of living things is simply and
那 这 帐户 我们 寻找 那里 的 这 创建 的 活的 事物 是 简单地 和
[ˈlɪtərəli] [kəˈrekt] ,
literally correct ,
字面上地 正确的 ,

我们发现那里关于生命起源的记载是简单明了、字面意义上的正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][kɒntrəˈdɪkt][aɪ ˈtiː][ɪz] , [baɪ][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and that anything which seems to contradict it is , by the nature of the
和 那 任何事物 哪个 似乎 到 顶撞 它 是 , 经过 这 自然 的 这
[kers] , [fɔːls] .
case , false .
案件 , 错误的 .

任何看似与之相矛盾的说法，就其性质而言，都是错误的。

[ɔːl][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˈdiːteɪld] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [vjuː] ,
All the phenomena which have been detailed are , on this view ,
全部 这 现象 哪个 有 到过 详细的 是 , 在 这 看法 ,
从这个角度来看，所有已详细描述的现象都是：

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kriˈeɪtɪv] [ˈfiːæt; ˈfiːət][ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] [ɒv; əv]
the immediate product of a creative fiat and consequently are out of
这 即时 产品 的 一个 有创造力的 菲亚特 和 最后 是 出去 的
[ðə; ði][dəˈmeɪn][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ɔːltəˈgeðə(r)] .
the domain of science altogether .
这 领域 的 科学 共 .

它们是创造性命令的直接产物，因此完全超出了科学的范畴。

[ˈweðə(r)] [ðɪs] [vjuː] [pruːv] [ˈʌltɪmətli] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
Whether this view prove ultimately to be true or false , it is , at any rate ,
无论 这 看法 证明 最终 到 是 真的 或者 错误的 , 它 是 , 在 任何 速度 ,
无论这种观点最终被证明是正确的还是错误的，至少它是.....

[nɒt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [ˈkɒmənli] [ˈrɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [pruːf] ,
not at present supported by what is commonly regarded as logical proof ,
不是 在 展示 有 经过 什么 是 通常 认为 作为 逻辑 证明 ,
目前尚无公认的逻辑证据支持这一观点。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [biː; bi] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] ;
even if it be capable of discussion by reason ;
甚至 如果 它 是 有能力的 的 讨论 经过 原因 ;
即使可以通过理性讨论来探讨;

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi] [kənˈsɪdə(r)] [ɑːˈselvz] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [pɑːs] [aɪ ˈti:] [baɪ] ,
and hence we consider ourselves at liberty to pass it by ,
和 因此 我们 考虑 我们自己 在 自由 到 经过 它 经过 ;
因此, 我们认为自己有权忽略它。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tʒːn] [tuː; tə] [ðəʊz] [vˈjuːz] [wɪtʃ] [prəˈfes] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈbeɪsɪs] [ˈəʊnli] ,
and to turn to those views which profess to rest on a scientific basis only ,
和 到 转动 到 那些 浏览 哪个 宣称 到 休息 在 一个 科学 基础 仅有的 ;
转而关注那些声称完全基于科学基础的观点,

[ænd; ənd] [ˈðeəfʊː(r)] [ədˈmɪt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːˈgjuːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
and therefore admit of being argued to their consequences .
和 所以 承认 的 存在 争论 到 他们的 结果 .
因此承认自己有理由为自己的行为负责。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [les] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [səʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðəʊz]
And we do this with the less hesitation as it so happens that those
和 我们 做 这 和 这 较少的 犹豫 作为 它 所以 发生 那 那些
[pˈɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpræktɪkli] [kənˈvɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [fæktz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ([ˈpleɪnli] [ə; eɪ]
persons who are practically conversant with the facts of the case (plainly a
人 WHO 是 几乎 熟人 和 这 事实 的 这 案件 (显然 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ]) [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [reɪndʒ] [ðəmˈselvz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]
considerable advantage) have always thought fit to range themselves under the
大量 优势) 有 总是 想法 合身 到 范围 他们自己 在下面 这
[ˈlætə(r)] [ˈkætəgəri] .
latter category .
后者 类别 .
我们这样做时毫不犹豫, 因为那些实际了解案件事实的人 (显然这是一个相当大的优势) 总是认为自己应该属于后一类。

[ðə; ði] [məˈdʒɪprəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkɒmpɪtənt] [pˈɜːsənz] [hæv; həv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm]
The majority of these competent persons have up to the present time
这 多数 的 这些 胜任的 人 有 向上 到 这 展示 时间
[meɪnˈteɪnd] [tuː] [pəˈzɪʃnz] ,
maintained two positions ,
维持 二 职位 ,
迄今为止, 这些有能力的人中的大多数都身兼两职。

— [ðə; ði] [fɜːst] , [ðæt] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ɪz] , [wɪðɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈfaɪnd] [ɔː(r)] [dɪˈfaɪnəbl] [ˈlɪmɪts] , [fɪkst]
— the first , that every species is , within certain defined or definable limits , fixed
— 这 第一的 , 那 每一个 物种 是 , 之内 肯定 定义 或者 可定义的 限制 , 固定的
[ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
and incapable of modification ;
和 无法 的 修改 ;
— 第一, 每个物种在某些已定义或可定义的范围都是固定的, 无法改变;

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [ðæt] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [kriˈeɪtɪv] [ækt] .
the second , that every species was originally produced by a distinct creative act .
这 第二 , 那 每一个 物种 曾是 起初 生产 经过 一个 清楚的 有创造力的 行为 .
第二点, 每个物种最初都是由一次独特的创造行为产生的。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɒbvɪəsli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [pruːf] [ɔː(r)] [dɪsˈpruːf] ,
The second position is obviously incapable of proof or disproof ,
这 第二 位置 是 明显地 无法 的 证明 或者 反证 ,
第二种观点显然无法被证实或证伪。

[ðə; ði][də'rekt] [ɑ:pə'rei[nz] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eitə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['saɪəns] ;
the direct operations of the Creator not being subjects of science ;
这 直接的 运营 的 这 创作者 不是 存在 主题 的 科学 ;

造物主的直接作为并非科学的研究对象；

[ænd; ənd][,ai 'ti:][mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [bi;; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rɒləri] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ,
and it must therefore be regarded as a corollary from the first ,
和 它 必须 所以 是 认为 作为 一个 推论 从 这 第一的 ,

因此，它必须被视为第一个结论的推论。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:(r)] ['fɔ:lsʰʊð] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['eɪvɪdəns] .
the truth or falsehood of which is a matter of evidence .
这 真相 或者 谬误 的 哪个 是 一个 事情 的 证据 .

其真伪由证据决定。

[məʊst] [p'ɜ:sənz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:gjəm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][,ai 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [əʊvə'welmiŋ] ;
Most persons imagine that the arguments in favour of it are overwhelming ;
最多 人 想象 那 这 论点 在 偏爱 的 它 是 压倒 ;

[bʌt; bət][tu:; tə][sʌm; səm] [fju:] [maɪndz] ,
but to some few minds ,
但 到 一些 很少 思想 ,

大多数人认为支持它的论点是压倒性的；但少数人却不这么认为。

[ænd; ənd] [ði:z] , [,ai 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] [kən'fest] , ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔ:l] ['paʊə(r)][ænd; ənd]
and these , it must be confessed , intellects of no small power and
和 这些 , 它 必须 是 坦白 , 知识分子 的 不 小的 力量 和

[gra:sp][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
grasp of knowledge ,
抓牢 的 知识 ,

必须承认，这些人都是才智过人、知识渊博之人。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [brɔ:t] [kən'vɪkʃn] .
they have not brought conviction .
他们 有 不是 带来 定罪 .

他们未能定罪。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [maɪndz] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['næt(ə)rəlist] [lə'ma:k] ,
Among these minds , that of the famous naturalist Lamarck ,
之中 这些 思想 , 那 的 这 著名的 博物学家 拉马克 ,

在这些思想家中，就包括著名博物学家拉马克的思想。

[hu:] [pə'zest] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔ:ms] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən]['eni] [mæn]
who possessed a greater acquaintance with the lower forms of life than any man
WHO 拥有 一个 更大的 熟人 和 这 降低 表格 的 生活 比 任何 男人

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
of his day ,
的 他的 天 ,

他对低等生物的了解比当时任何人都多。

['kju:viɛɪ][nɒt] [ɪk'septɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɒtənɪst] [tu:; tə] [bu:t] , ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ]
Cuvier not excepted , and was a good botanist to boot , occupies a
居维叶 不是 例外 , 和 曾是 一个 好的 植物学家 到 启动 , 占据 一个

['prɒmɪnənt] [pleɪs] .
prominent place .
著名的 地方 .

居维叶也不例外，而且他还是一位优秀的植物学家，因此占据了重要的地位。

[tu:] [fækts] [ə'piə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] ['strɒŋli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs]
Two facts appear to have strongly affected the course of thought of this
二 事实 出现 到 有 强烈 做作的 这 课程 的 想法 的 这
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mæn] — [ðə; ði][wʌn] ,
remarkable man — the one ,
卓越 男人 — 这 一 ,

有两个事实似乎对这位杰出人物的思维方式产生了重大影响——其一，

[ðæt] [faɪnə][ɔ:(r)][strɒŋgə(r)] [lɪŋks] [ɒv; əv] [ə'fɪnəti] [kə'nekt] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [wɪð] [wʌn][ə'hʌðə(r)] ,
that finer or stronger links of affinity connect all living beings with one another ,
那 更精细 或者 更强 链接 的 亲和力 连接 全部 活的 生物 和 一 其他 ,
这种更精细或更强的亲缘关系将所有生物彼此联系起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kri:tʃə(r)] [g'reɪdz] [baɪ] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] [ləʊɪst] ;
and that thus the highest creature grades by multitudinous steps into the lowest ;
和 那 因此 这 最高 生物 成绩 经过 众多 步骤 进入 这 最低 ;
因此，最高等的生物经过无数个阶段逐渐过渡到最低等的生物；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] [æn; ən] ['ɔ:gən] [meɪ] [bi:; bi] [drɪ'veləpt] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][də'rek(ə)nɪz][baɪ] [ɪg'zɜ:trɪŋ] [ɪt'self]
the other , that an organ may be developed in particular directions by exerting itself
这 其他 , 那 一个 器官 可能 是 发达 在 特别的 方向 经过 施力 本身
[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [weɪz] ,
in particular ways ,
在 特别的 方式 ,

另一种观点认为，器官可以通过以特定方式发挥作用而朝特定方向发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɑ:dəfə'keɪʃənɪz][wʌns] [ɪn'dju:st] [meɪ] [bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hə'redɪt(ə)rɪ] .
and that modifications once induced may be transmitted and become hereditary .
和 那 修改 一次 诱导 可能 是 传输 和 变得 遗传 .
而且，一旦发生改变，这些改变就可能被传递并遗传。

['pʊtrɪŋ] [ðɪ:z] [fækts][tə'geðə(r)] , [lə'ma:k] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][baɪ]
Putting these facts together , Lamarck endeavoured to account for the first by
推杆 这些 事实 一起 , 拉马克 努力 到 帐户 为了 这 第一的 经过
[ðə; ði][ɒpə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] .
the operation of the second .
这 手术 的 这 第二 .

拉马克将这些事实综合起来，试图用第二个事实来解释第一个事实。

[pleɪs] [æn; ən][ɪ'ænɪm(ə)][ɪn] [ŋju:] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [sez] [hi:; hi] , [ænd; ənd][ɪts] [ni:dz] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:ltəd]
Place an animal in new circumstances , says he , and its needs will be altered
地方 一个 动物 在 新的 情况 , 说道 他 , 和 它是 需求 将要 是 已修改
;
;
;

他说，把动物置于新的环境中，它的需求就会改变；

[ðə; ði] [ŋju:] [ni:dz] [wɪl] [kri'eɪt] [ŋju:] [drɪ'zair] ,
the new needs will create new desires ,
这 新的 需求 将要 创造 新的 欲望 ,
新的需求会产生新的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] [sʌtʃ] [drɪ'zair] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən] [ə'prəʊpriət]
and the attempt to gratify such desires will result in an appropriate
和 这 试图 到 满足 这样的 欲望 将要 结果 在 一个 合适的
[ˌmɒdɪfɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgənɪz] [ɪg'zə:tɪd] .
modification of the organs exerted .
修改 的 这 器官 施加 .
而试图满足这种欲望将导致相关器官发生相应的改变。

[meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,
Make a man a blacksmith ,
制作 一个 男人 一个 铁匠 ,

让一个人成为铁匠，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['breɪkiəl] ['mʌs(ə)lɪz] [wɪl] [dɪ'veləp] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz] [meɪd] [ə'pɒn]
and his brachial muscles will develop in accordance with the demands made upon
和 他的 臂 肌肉 将要 发展 在 根据 和 这 需求 制成 之上
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他的臂肌会根据所承受的需求而发育。

[ænd; ʌnd][ɪn][laɪk] ['mænə(r)] , [sez] [lə'ma:k] ,
and in like manner , **says Lamarck** ,
和 在 喜欢 方式 , 说道 拉马克 ,

拉马克说，同样地，

“ [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃɔ:t] - [nekt] [bɜ:d][tu:; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [wɪ'ðəʊt] ['wetɪŋ] [hɪm'self]
“ **the efforts of some short - necked bird to catch fish without wetting himself**
” 这 努力 的 一些 短的 - 颈部 鸟 到 抓住 鱼 没有 润湿 他自己
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“一些短颈鸟为了捕鱼而不弄湿自己所做的努力，

[wɪð] [taɪm][ænd; ʌnd] [pɜ:sə'vɪərəns] , [ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ɔ:l][ˈaʊə(r)] ['herən] [ænd; ʌnd] [lɒŋ] - [nekt]
with time and perseverance , **given rise to all our herons and long - necked**
和 时间 和 毅力 , 给定 上升 到 全部 我们的 苍鹭 和 长的 - 颈部
[ˈweɪdəz] .
waders .
涉水靴 .

经过时间和坚持不懈的努力，孕育了我们所有的苍鹭和长颈涉禽。

“ [ðə; ði] [lə'mɑ:kiən] [haɪ'pɒθəsɪs] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [bi:n] ['dʒʌstli] [kən'demd] ,
“ **The Lamarckian hypothesis has long since been justly condemned** ,
” 这 拉马克主义 假设 有 长的 自从 到过 公正地 谴责 ,

“拉马克主义假说早已被公正地谴责了。”

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['præktɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['taɪəʊ][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hi:l]
and it is the established practice for every tyro to raise his heel
和 它 是 这 已确立的 实践 为了 每一个 初学者 到 增加 他的 脚跟
[ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['laɪən] .
against the carcass of the dead lion .
反对 这 尸体 的 这 死的 狮子 .

每个新手都会习惯性地用脚后跟顶撞死狮子的尸体。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['reəli] ['aɪðə(r)][waɪz][ɔ:(r)] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə] [tri:t] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ]
But it is rarely either wise or instructive to treat even the errors of a
但 它 是 很少 任何一个 明智的 或者 有指导意义的 到 对待 甚至 这 错误 的 一个
['ri:əli] [greɪt] [mæn] [wɪð] [mɪə(r)][ˈrɪdɪkjʊ:l] ,
really great man with mere ridicule ,
真的 伟大的 男人 和 仅仅 嘲笑 ,

但是，即便对待一位真正伟人的错误，仅仅以嘲笑来对待，也很少是明智或有益的。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [stændz][ɒn][ə; eɪ] ['veri]
and in the present case the logical form of the doctrine stands on a very
和 在 这 展示 案件 这 逻辑 形式 的 这 教义 站立 在 一个 非常
[ˈdɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['sʌbstəns] .
different footing from its substance .
不同的 立足点 从 它是 物质 .

在本案中，该理论的逻辑形式与其实质内容截然不同。

[ɪf] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv] ['ri:əli] [ə'riz(ə)n][baɪ][ðə; ði][,ɒpə'reɪ(ə)n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪ(ə)nz] ,
If species have really arisen by the operation of natural conditions ,
如果 物种 有 真的 出现 经过 这 手术 的 自然的 状况 ,
如果物种真的是由自然条件的作用而产生的,

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [ðəʊz] [kən'dɪ(ə)nz] [naʊ] [æt; ət] [wɜ:k] ;
we ought to be able to find those conditions now at work ;
我们 应该 到 是 有能力的 到 寻找 那些 状况 现在 在 工作 ;
我们现在应该能够在工作中找到这些条件;

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)][sʌm; səm]['paʊə(r)] ['ædɪkwət] [tu:; tə]
we ought to be able to discover in nature some power adequate to
我们 应该 到 是 有能力的 到 发现 在 自然 一些 力量 足够的 到
['mɒdɪfaɪ] ['eni] ['ɡɪv(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ɔ:(r)][plɑ:nt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [raɪz]
modify any given kind of animal or plant in such a manner as to give rise
调整 任何 给定 种类 的 动物 或者 植物 在 这样的 一个 方式 作为 到 给 上升
[tu:; tə][ə'nʌðə(r)][kaɪnd] ,
to another kind ,
到 其他 种类 ,
我们应该能够在自然界中发现某种力量, 足以改变任何一种动物或植物, 使其演化成另一种。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['nætʃərələst] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] .
which would be admitted by naturalists as a distinct species .
哪个 会 是 承认 经过 自然学家 作为 一个 清楚的 物种 .
博物学家会将其视为一个独立的物种。

[lə'mɑ:k] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['vɪərə] ['kaʊzə][ɪn][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [fækt] [ðæt]
Lamarck imagined that he had discovered this vera causa in the admitted facts that
拉马克 想象 那 他 有 发现 这 维拉 原因 在 这 承认 事实 那
[sʌm; səm]['ɔ:rgənz] [meɪ] [bi:; bi]['mɒdɪfaɪd] [baɪ] ['eksəsaɪz] ;
some organs may be modified by exercise ;
一些 器官 可能 是 修改的 经过 锻炼 ;
拉马克认为, 他已经从一些器官可以通过锻炼进行改变这一公认的事实中发现了这个真正的原因;

[ænd; ænd] [ðæt] [mɑ:dəfə'keɪʃənz] , [wʌns] [prə'dju:st] , [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][hə'redɪt(ə)rɪ] [trænz'mɪʃ(ə)n]
and that modifications , once produced , are capable of hereditary transmission
和 那 修改 , 一次 生产 , 是 有能力的 的 遗传 传播
.
.
.
而且, 一旦产生变异, 这些变异就能够遗传。

[aɪ'ti:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][ɪn'kwəɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni]
It does not seem to have occurred to him to inquire whether there is any
它 做 不是 似乎 到 有 发生 到 他 到 查询 无论 那里 是 任何
['ri:z(ə)n][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] ['lɪmɪts][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][mɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
reason to believe that there are any limits to the amount of modification
原因 到 相信 那 那里 是 任何 限制 到 这 数量 的 修改
[prəʊ'dju:səbl] ,
producible ,
可生产的 ,
他似乎从未想到要探究是否有任何理由相信可进行的修改量存在任何限制。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ɑ:sk] [haʊ] [lɒŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][æn; ən]
or to ask how long an animal is likely to endeavour to gratify an
或者 到 问 如何 长的 一个 动物 是 可能 到 努力 到 满足 一个
[ɪm'pɒsəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] .
impossible desire .
不可能的 欲望 .
或者问动物可能会坚持多久才能满足一个不可能实现的愿望。

[ðə; ði][bɜ:d] , [ɪn][ˈʌvə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)] ,
The bird , in our example ,
这 鸟 , 在 我们的 例子 ,

以我们举的例子为例，这只鸟

[wʊd] [ˈʊəli; ˈjɔ:li][hæv; həv] [riˈnauns] [fɪʃ] [ˈdinəz] [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)][aɪ ˈti:][hæd; həd] [prəˈdju:st] [ðə; ði]
would surely have renounced fish dinners long before it had produced the
会 一定 有 放弃 鱼 晚餐 长的 前 它 有 生产 这
[li:st] [ɪˈfekt] [ɒn][leg][ɔ:(r)] [nek] .
least effect on leg or neck .
至少 影响 在 腿 或者 脖子 .

肯定在鱼对腿部或颈部造成任何影响之前，就会放弃吃鱼了。

[sɪns] [ləmɑ:rks] [taɪm] ,
Since Lamarck's time ,
自从 拉马克 时间 ,

自拉马克时代以来，

[ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [ˈkɒmpɪtənt] [ˈnætʃərəlɪst] [hæv; həv][left] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˈspi:ʃi:z]
almost all competent naturalists have left speculations on the origin of species
几乎 全部 胜任的 自然学家 有 左边 猜测 在 这 起源 的 物种
[tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈdri:məz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈvestɪdʒɪz] ,
to such dreamers as the author of the “ Vestiges ,
到 这样的 梦想家 作为 这 作者 的 这 “ 残余 ,

几乎所有称职的博物学家都将物种起源的推测留给了像《遗迹》的作者这样的空想家。

” [baɪ] [hu:z] [wel] - [ɪnˈtenʃənd] [ˈefəts] [ðə; ði] [ləˈmɑ:kiən] [ˈθɪəri] [rɪˈsi:vɪd] [ɪts][ˈfaɪn(ə)]
” **by whose well - intentioned efforts the Lamarckian theory received its final**
” 经过 谁 出色地 - 有意的 努力 这 拉马克主义 理论 已收到 它是 最终的
[ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔ:l] [saʊnd] [ˈθɪŋkə] .
condemnation in the minds of all sound thinkers .
谴责 在 这 思想 的 全部 声音 思想家 .

正是由于他的好意，拉马克主义理论才最终在所有健全思想家中遭到了谴责。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ˈsaɪləns] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˌtrænzɹmju:ˈteɪʃn; ˌtrænsɹmju:ˈteɪʃn] [ˈθɪəri] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
Notwithstanding this silence , however , the transmutation theory , as it
虽然 这 沉默 , 然而 , 这 嬗变 理论 , 作为 它
[hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] ,
has been called ,
有 到过 称为 ,

尽管保持沉默，但这种被称为“嬗变理论”的理论，

[hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] “ [ˈskelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] ” [tu:; tə] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [zuˈplədʒɪst; zəʊˈplədʒɪst]
has been a “ skeleton in the closet ” to many an honest zoologist
有 到过 一个 “ 骨骼 在 这 壁橱 ” 到 许多 一个 诚实的 动物学家
[ænd; ənd] [ˈbɒtənɪst] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][səʊl] [əˈbʌv] [ðə; ði][mɪə(r)] [ˈneɪmɪŋ] [ɒv; əv][draɪd][plɑ:nts]
and botanist who had a soul above the mere naming of dried plants
和 植物学家 WHO 有 一个 灵魂 多于 这 仅仅 命名 的 干燥 植物
[ænd; ənd][skɪnz] .
and skins .
和 皮肤 .

对于许多诚实的动物学家和植物学家来说，这一直是一个“难以启齿的秘密”，因为他们有灵魂，不满足于仅仅给干枯的植物和皮毛命名。

[ˈʊəli; ˈjɔ:li] , [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [θɔ:t] , [ˈneɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] [həʊl]
Surely , has such an one thought , nature is a mighty and consistent whole
一定 , 有 这样的 一个 一 想法 , 自然 是 一个 强大的 和 持续的 所有的
,
!
,

的确，只要有一个这样的想法，大自然就是一个强大而连贯的整体。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌprɒvɪˈden](ə)l][ˈɔːdə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][laɪf][mʌst; məst] ,
and the providential order established in the world of life must ,
和 这 天意 命令 已确立的 在 这 世界 的 生活 必须 ,
而生命世界中建立的天意秩序必须如此。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [siː] [aɪˈtiː] [ˈraɪtli] ,
if we could only see it rightly ,
如果 我们 可以 仅有的 看 它 没错 ,
如果我们能正确看待它就好了，

[biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ðæt] [ˈdɒmɪnənt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmʌltɪˌfɔːm] [[eɪps] [ɒv; əv] [bruːt] [ˈmætə(r)] .
be consistent with that dominant over the multiform shapes of brute matter .
是 持续的 和 那 主导的 超过 这 多形式 形状 的 蛮力 事情 .
要与支配物质多种形态的主导力量保持一致。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [əˈstrɒnəmi] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbrɑːntɪz] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪks] ,
But what is the history of astronomy , of all the branches of physics ,
但 什么 是 这 历史 的 天文学 , 的 全部 这 分支 的 物理 ,
[ɒv; əv] [ˈkemɪstri] , [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,
of chemistry , of medicine ,
的 化学 , 的 药品 ,
但是，天文学史、物理学各分支史、化学史、医学史又是什么呢？

[bʌt; bət][ə; eɪ][nəˈreɪʃn; nəˈreɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][hæz; həz] [biːn]
but a narration of the steps by which the human mind has been
但 一个 旁白 的 这 步骤 经过 哪个 这 人类 头脑 有 到过
[kəmˈpeld] ,
compelled ,
被迫 ,
但叙述的是人类思想被迫经历的步骤，

[ˈɒf(ə)n] [ˈsɔːli] [əˈɡenst] [ɪts] [wɪl] ,
often sorely against its will ,
经常 非常 反对 它是 将要 ,
常常是违背其意愿的，

[tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪ](ə)n][ɒv; əv][ˈsekənd(ə)ri] [ˈkɔːzɪz] [ɪn] [ɪˈvents] [weə(r)] [ˈɪɡnərəns] [brˈheld]
to recognize the operation of secondary causes in events where ignorance beheld
到 认出 这 手术 的 次要 原因 在 活动 在哪里 无知 观看
[æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˌɪntəˈven](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)][ˈpaʊə(r)] ?
an immediate intervention of a higher power ?
一个 即时 干涉 的 一个 更高 力量 ?
认识到在事件中，当人们因无知而误认为是更高力量的直接干预时，次要原因是如何发挥作用的？

[ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈelɪmənts]
And when we know that living things are formed of the same elements
和 什么时候 我们 知道 那 活的 事物 是 形成 的 这 相同的 元素
[æz; əz][ðə; ði][ˌɪnɔːˈɡæniːk] [wɜːld] ,
as the inorganic world ,
作为 这 无机物 世界 ,
当我们了解到生物体和无机物是由相同的元素构成的，

[ðæt] [ðeɪ] [ækt][ænd; ʌnd][riˈækt][əˈpɒn][aɪˈtiː] , [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪz][ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈpaɪəti] ,
that they act and react upon it , bound by a thousand ties of natural piety ,
那 他们 行为 和 反应 之上 它 , 边界 经过 一个 千 领带 的 自然的 虔诚 ,
他们受其约束，并根据它采取行动和做出反应，这种约束源于千百种与生俱来的虔诚。

[ɪz][aɪˈtiː][ˈprɒbəb(ə)] , [neɪ] [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)] , [ðæt] [ðeɪ] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [əˈləʊn] ,
is it probable , nay is it possible , that they , and they alone ,
是 它 可能 , 不 是 它 可能的 , 那 他们 , 和 他们 独自的 ,
他们，而且只有他们，是否可能，或者说是否可能，

[ʊd; ʒəd][hæv; həv][nəʊ][ˈɔ:də(r)][ɪn][ðeə(r)] ['si:mɪŋ] [disˈɔ:də(r)] , [nəʊ][ˈju:nəti][ɪn][ðeə(r)] ['si:mɪŋ]
should have no order in their seeming disorder , no unity in their seeming
应该 有 不 命令 在 他们的 似乎 紊乱 , 不 统一 在 他们的 似乎
[ˌmʌltɪˈplɪsəti] ,
multiplicity ,
多重性 ,

看似混乱之中不应有秩序，看似多元之中不应有统一性。

[ʊd; ʒəd][ˈsʌfə(r)][nəʊ][ˌekspləˈnei(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʊv; əv][sʌm; səm] [ˈsentrəl][ænd; ənd][səˈblaɪm] [lɔ:]
should suffer no explanation by the discovery of some central and sublime law
应该 遭受 不 解释 经过 这 发现 的 一些 中央 和 升华 法律
[ʊv; əv][ˈmju:tʃuəl] [kəˈnekʃ(ə)n] ?
of mutual connexion ?
的 相互的 连接 ?

即使发现了某种核心的、崇高的相互联系法则，也不应该对此做出解释吗？

[ˈkwestʃənz] [ʊv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv][əˈʃʊərədli; əˈʃɔ:rədli][ˈɒf(ə)n][əˈrɪz(ə)n] ,
Questions of this kind have assuredly often arisen ,
问题 的 这 种类 有 当然 经常 出现 ,

这类问题肯定经常出现。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [lɒŋ] [brɪˈɔ:(r)] [ðeɪ] [rɪˈsi:vð] [sʌtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd]
but it might have been long before they received such expression as would
但 它 可能 有 到过 长的 前 他们 已收到 这样的 表达 作为 会
[hæv; həv] [kəˈmɑ:nd] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ʊv; əv][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜ:ld] ,
have commanded the respect and attention of the scientific world ,
有 命令 这 尊重 和 注意力 的 这 科学 世界 ,

但或许要过很久，他们才能获得足以赢得科学界尊重和关注的表彰。

[hæd; həd][aɪ ˈti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ˈprɒmptɪd] [ðɪs]
had it not been for the publication of the work which prompted this
有 它 不是 到过 为了 这 发布 的 这 工作 哪个 提示 这
[ˈɑ:tɪk(ə)] .
article .
文章 .

若非那篇促成本文发表的作品，恐怕就不会有这篇文章了。

[ɪts] [ˈɔ:θə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑ:wɪn] , [ɪnˈherɪtə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ][wʌns] [ˈselɪbreɪtɪd] [neɪm] ,
Its author , Mr . Darwin , inheritor of a once celebrated name ,
它是 作者 , 先生 . 达尔文 , 继承人 的 一个 一次 著名 姓名 ,

它的作者达尔文先生，继承了一个曾经名扬四海的名字，

[wʌŋ] [hɪz; ɪz] [spɜ:z] [ɪn] [ˈsaɪəns] [wen] [məʊst][ʊv; əv] [ðəʊz] [naʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] [men]
won his spurs in science when most of those now distinguished were young men
韩元 他的 马刺 在 科学 什么时候 最多 的 那些 现在 杰出的 是 年轻的 男人
,
.
,

他崭露头角于科学领域的时候，大多数如今杰出的科学家还只是年轻人。

[ænd; ənd][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][la:st] - [jɪəz] [held][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ʊv; əv]
and has for the last 20 years held a place in the front ranks of
和 有 为了 这 最后的 - 年 握住 一个 地方 在 这 正面 排名 的
[ˈbrɪtɪʃ] [fəˈlɑ:səfərz] .
British philosophers .
英国 哲学家 .

在过去的20年里，他一直位列英国哲学家的前沿行列。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˌsɜːrkəmˈhæviˌgeɪtɔːri] [ˈvɔɪdʒ] , [ˌʌndəˈteɪkən] [ˈsəʊli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [pʌv; əv][hɪz; ɪz]
After a circumnavigatory voyage , undertaken solely for the love of his
后 一个 环球航行 航程 , 已 仅 为了 这 爱 的 他的
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ;

他完全出于对科学的热爱，进行了一次环球航行。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːwɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][pʌv; əv] [rɪˈsɜːtɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [əˈrestɪd] [ðə; ði]
Mr . Darwin published a series of researches which at once arrested the
先生 . 达尔文 已发布 一个 系列 的 研究 哪个 在 一次 被捕 这
[əˈtenʃ(ə)n] [pʌv; əv] [ˈnætʃərəlɪst] [ænd; ənd][dʒɪˈblədʒɪsts] ;
attention of naturalists and geologists ;
注意力 的 自然学家 和 地质学家 ;

达尔文先生发表了一系列研究成果，立即引起了博物学家和地质学家的关注；

[hɪz; ɪz][ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz][hæv; həv] [sɪns] [rɪˈsiːvd] [æmpl] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [kəˈmɑːnd]
his generalizations have since received ample confirmation , and now command
他的 概括 有 自从 已收到 充足 确认 , 和 现在 命令
[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [əˈsent] ,
universal assent ,
普遍的 同意 ,

他的概括性论断后来得到了充分证实，现在已获得普遍认同。

[nɔː(r)][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ɒn]
nor is it questionable that they have had the most important influence on
也不 是 它 值得怀疑 那 他们 有 有 这 最多 重要的 影响 在
[ðə; ði][ˈprəʊɡres][pʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
the progress of science .
这 进步 的 科学 .

毫无疑问，他们对科学进步产生了最重要的影响。

[mɔː(r)][ˈriːs(ə)ntli][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːwɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌvɜːsəˈtɪləti] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rer] [pʌv; əv][ɡɪfts]
More recently Mr . Darwin , with a versatility which is among the rarest of gifts
更多的 最近 先生 . 达尔文 , 和 一个 多功能性 哪个 是 之中 这 最稀有 的 礼物
,
.
,

最近，达尔文先生展现出了极其罕见的才能，他多才多艺。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwɛstʃən] [pʌv; əv][zuːˈblədʒi][ænd; ənd] [ˈmɪnɪt]
turned his attention to a most difficult question of zoology and minute
转向 他的 注意力 到 一个 最多 难的 问题 的 动物学 和 分钟
[əˈnætəmi] ;
anatomy ;
解剖学 ;

他将注意力转向了动物学和微观解剖学中最困难的问题；

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd][əˈnætəməst][hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈmɒnəɡrɑːf]
and no living naturalist and anatomist has published a better monograph
和 不 活的 博物学家 和 解剖学家 有 已发布 一个 更好的 专著
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] .
than that which resulted from his labours .
比 那 哪个 结果 从 他的 劳动 .

在世的博物学家和解剖学家中，没有谁出版过比他研究成果更好的专著。

[streɪt] - [bækɪt] , [smɔːl] - [ˈhedɪd] , [bɪɡ] - [ˈbærəld] [ˈɒks(ə)n] , [æz; əz][dɪˈsɪmɪlə(r)][frəm; frəm][ˈeni]
Straight - backed , small - headed , big - barrelled oxen , as dissimilar from any
直的 - 支持的 , 小的 - 标题 , 大的 - 桶装 牛 , 作为 不同的 从 任何
[waɪld] [ˈspiːʃiːz] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][rɪˈmædʒɪnd] ,
wild species as can well be imagined ,
荒野 物种 作为 能 出色地 是 想象 ,
背部笔直、头部较小、腹部宽大的牛，与任何野生动物都截然不同。

[kənˈtend] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preɪz] [wɪð] [ʃiːp] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt]
contended for attention and praise with sheep of half - a - dozen different
有争议 为了 注意力 和 称赞 和 羊 的 一半 - 一个 - 打 不同的
[briːdz] [ænd; ənd] [staɪ] [ɒv; əv] [ˈbləʊtɪd] [prɪˈpɒstərəs] [pɪɡz] ,
breeds and stykes of bloated preposterous pigs ,
品种 和 麦粒肿 的 腹胀 荒谬 猪 ,
与六种不同品种的绵羊和一群群臃肿滑稽的猪争夺关注和赞扬，

[nəʊ][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)][ɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈɔːldəmən] [ɪz][laɪk][æn; ən] [uːˈræŋ] -
no more like a wild boar or sow than a city alderman is like an ourang -
不 更多的 喜欢 一个 荒野 公猪 或者 母猪 比 一个 城市 市议员 是 喜欢 一个 奥朗 -
[aʊtæn] .
outang .
野外 .
就像市议员和猩猩一样，他跟野猪或母猪一点也不像。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ʃəʊ] [hæz; hæz] [biːn] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [meɪ] [əˈgen] [biː; bi] , [səkˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]
The cattle show has been , and perhaps may again be , succeeded by a
这 牛 展示 有 到过 , 和 也许 可能 再次 是 , 成功了 经过 一个
[ˈpəʊltri] [ʃəʊ] ,
poultry show ,
家禽 展示 ,
牛展过去曾被家禽展取代，而且未来可能还会再次被家禽展取代。

[ɒv; əv] [huːz] [ˈkrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [klɒk] [ˈprɒdɪdʒɪz] [aɪˈtiː][kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈpredɪkətɪd]
of whose crowing and clucking prodigies it can only be certainly predicated
的 谁 鸣叫 和 咯咯叫 神童 它 能 仅有的 是 当然 预设的
[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði][æbəˈrɪdʒən(ə)l] [ˌfeɪziˈeɪnəs] [ˈgæləs] .
that they will be very unlike the aboriginal Phasianus gallus .
那 他们 将要 是 非常 与众不同 这 土著 法西亚努斯 鸡 .
可以肯定的是，它们的啼叫和咯咯声与原产的鸡（Phasianus gallus）截然不同。

[ɪf] [ðə; ði][ˈsiːkə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈænɪm(ə)l] [enˈɒməlɪz] [ɪz][nɒt][ˈsætɪsfaɪd] ,
If the seeker after animal anomalies is not satisfied ,
如果 这 寻求者 后 动物 异常 是 不是 使满意 ,
如果寻找动物异常现象的人仍不满意，
[ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ˈsev(ə)n][ˈdaɪəl, dail] [wɪl] [kənˈvɪns] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [briːdz] [ɒv; əv] [ˈpɪdʒɪns]
a turn or two in Seven Dials will convince him that the breeds of pigeons
一个 转动 或者 二 在 七 拨号盘 将要 说服 他 那 这 品种 的 鸽子

[ɑː(r); ə(r)][kwɔɪt][æz; əz][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ][ænd; ənd][ˌʌnˈlaɪk][wʌn][əˈnʌðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈpeərənt] [stɒk] ,
are quite as extraordinary and unlike one another and their parent stock ,
是 相当 作为 非凡的 和 与众不同 一 其他 和 他们的 父母 库存 ,
在七晷区转上一两圈，他就会确信，鸽子的品种确实非常奇特，彼此之间以及与它们的亲本都截然不同。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːtɪˈkʌltʃərəl] [səˈsaɪəti] [wɪl] [prəˈvaɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈeni][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ]
while the Horticultural Society will provide him with any number of corresponding
尽管 这 园艺 社会 将要 提供 他 和 任何 数字 的 相应的
[ˈvedʒtəb(ə)l] [æbəˈreɪʃnz] [frəm; frəm] [ˈneɪtʃərz] [taɪps] .
vegetable aberrations from nature's types .
蔬菜 偏差 从 自然的 类型 .
而园艺协会则会向他提供许多与自然界类型不同的相应蔬菜变异品种。

[hi:; hi] [wɪl] [lɜ:n] [wɪð] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] , [tu:; tə] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] ,
He will learn with no little surprise , too , in the course of his travels ,
他 将要 学习 和 不 小的 惊喜 , 也 , 在 这 课程 的 他的 旅行 ,
在他的旅途中, 他也会颇感意外地了解到:

[ðæt] [ðə; ði] [prəˈpraɪətə] [ænd; ənd] [prəˈdu:səz] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l] [enˈbɒməl,ɪz]
that the proprietors and producers of these animal and vegetable anomalies
那 这 业主 和 生产者 的 这些 动物 和 蔬菜 异常
[rɪˈgɑ:d] [ðem; ðəm][æz; əz][dɪˈstɪŋkt] [ˈspi:ʃi:z] ,
regard them as distinct species ,
看待 他们 作为 清楚的 物种 ,
这些动植物异常个体的拥有者和生产者将它们视为不同的物种。

[wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] [bɪˈli:f] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪgˈzæktli] [prəˈpɔ:ʃənd] [tu:; tə][ðeə(r)]
with a firm belief , the strength of which is exactly proportioned to their
和 一个 公司 信仰 , 这 力量 的 哪个 是 确切地 比例匀称 到 他们的
[ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk][bəɪˈɒlədʒi] ,
ignorance of scientific biology ,
无知 的 科学 生物学 ,
他们对此深信不疑, 而这种信念的强度与他们对科学生物学的无知程度成正比。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪl] [ɪn]
and which is the more remarkable as they are all proud of their skill in
和 哪个 是 这 更多的 卓越 作为 他们 是 全部 自豪的 的 他们的 技能 在
[əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [sʌtʃ] “ [ˈspi:ʃi:z] .
originating such “ species .
起源 这样的 “ 物种 :
更令人惊讶的是, 他们都为自己创造这种“物种”的技能感到自豪。

“ [ɒn] [ˈkeəf(ə)l][ɪnˈkwaɪəri][ˌaɪˈti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ,
“ **On careful inquiry it is found that all these ,**
“ 在 小心 询问 它 是 成立 那 全部 这些 ,
经仔细调查发现, 所有这些

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][ˌɑ:ˈtɪfɪ(ə)l] [bri:dz] [ɔ:(r)][ˈreɪsɪz][ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][plɑ:nts] ,
and the many other artificial breeds or races of animals and plants ,
和 这 许多 其他 人造的 品种 或者 种族 的 动物 和 植物 ,
以及其他许多人工培育的动植物品种或品系,

[hæv; həv] [bi:n] [prəˈdju:st] [baɪ][wʌn] [ˈmeθəd] .
have been produced by one method .
有 到过 生产 经过 一 方法 :
采用同一种方法生产。

[ðə; ði][ˈbri:də(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [mʌtʃ] [səˈgæsəti]
The breeder — and a skilful one must be a person of much sagacity
这 育种者 — 和 一个 熟练 — 必须 是 一个 人 的 很多 睿智
[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][ɔ:(r)] [əˈkwaɪəd] [pəˈseptɪv] [ˈfæk(ə)lti] — [nəʊts] [sʌm; səm] [slɑ:t] [ˈdɪfrəns] ,
and natural or acquired perceptive faculty — notes some slight difference ,
和 自然的 或者 获得 有洞察力的 学院 — 笔记 一些 轻微 不同之处 ,
育种者——一个熟练的育种者必须是一位极具智慧和天生或后天习得的敏锐洞察力的人——会注意到一些细微的差别。

[əˈraɪzɪŋ][hi:; hi] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] , [ɪn][sʌm; səm][ˌɪndrɪvɪdʒuəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] .
arising he knows not how , in some individuals of his stock .
产生 他 知道 不是 如何 , 在 一些 个人 的 他的 库存 :
他不知道为什么, 他的某些亲人身上出现了这种情况。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə] [pəˈpetʃuert] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ,
If he wish to perpetuate the difference ,
如果 他 希望 到 延续 这 不同之处 ,
如果他希望这种差异持续下去,

[tuː; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [bri:d] [wið] [ðə; ði][pɪ,kju:li'ærəti][ɪn] ['kwestʃən] ['strŋli] [mɑ:kt] ,
to form a breed with the peculiarity in question strongly marked ,
到 形式 一个 品种 和 这 特点 在 问题 强烈 标记 ,
培育出具有明显该特征的品种,

[hiː; hi] [sɪ'lektʃ] [sʌtʃ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [ˌɪndɪvɪdʒuəlz][æz; əz] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['kærəktə(r)] ,
he selects such male and female individuals as exhibit the desired character ,
他 选择 这样的 男性 和 女性 个人 作为 展览 这 想要的 特点 ,
[ænd; ənd] [bri:dz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and breeds from them :
和 品种 从 他们 :
他挑选那些具有理想性格的雄性和雌性个体，并进行繁殖。

[ðəə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] ,
Their offspring are then carefully examined ,
他们的 后代 是 然后 小心 检查 ,
然后对它们的后代进行仔细检查,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][pɪ,kju:li'ærəti][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
and those which exhibit the peculiarity the most distinctly are selected for
和 那些 哪个 展览 这 特点 这 最多 明显地 是 已选 为了
[ˈbri:diŋ] ,
breeding ,
选育 ,
其中，那些特征表现最明显的个体将被选作繁殖对象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪ(ə)n][ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][daɪ'vɜ:dʒəns][frɒm; frəm]
and this operation is repeated until the desired amount of divergence from
和 这 手术 是 重复 直到 这 想要的 数量 的 发散 从
[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɒk] [ɪz] [ri:tʃt] .
the primitive stock is reached .
这 原始 库存 是 达到 .
重复此操作，直达到达到与原始股票所需的偏离量。

[aɪ'ti:] [ɪz] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses][ɒv; əv] [sɪ'lek(ə)n] — [ˈɔ:lweɪz] [ˈbri:diŋ] ,
It is then found that by continuing the process of selection — always breeding ,
它 是 然后 成立 那 经过 继续 这 过程 的 选择 — 总是 选育 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
然后发现，通过持续进行选择过程——即不断繁殖，

[frɒm; frəm] [wel] - [mɑ:kt] [fɔ:mz] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [nəʊ][ɪm'pjʊə(r)] [krɔ:sɪz] [tuː; tə][ɪntə'fɪə(r)] , —
from well - marked forms , and allowing no impure crosses to interfere , —
从 出色地 - 标记 表格 , 和 允许 不 不纯 十字架 到 干扰 , —
[ə; eɪ] [reɪs] [meɪ] [biː; bi] [fɔ:md] ,
a race may be formed ,
一个 种族 可能 是 形成 ,
从特征鲜明的品种中，并且不允许任何不纯正的杂交品种干扰，——就可以形成一个种族。

[ðə; ði] ['tendənsɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][ri:prə'dju:s] [ɪt'self][ɪz] [ɪk'si:diŋli] [strŋ] ;
the tendency of which to reproduce itself is exceedingly strong ;
这 趋势 的 哪个 到 复制 本身 是 非常 强的 ;
它具有极强的自我复制能力;

[nɔ:(r)][ɪz][ðə; ði] ['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][daɪ'vɜ:dʒəns] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [prə'dju:st]
nor is the limit to the amount of divergence which may be thus produced
也不 是 这 限制 到 这 数量 的 发散 哪个 可能 是 因此 生产
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,
由此产生的发散程度的极限也尚不清楚。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜ:t(ə)n] , [ðæt] , [ɪf] [ˈsɜ:t(ə)n] [briːdʒ] [ɒv; əv][dɒgz] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈpɪdʒɪns] ,
but one thing is certain , that , if certain breeds of dogs , or of pigeons ,
但 一 事物 是 肯定 , 那 , 如果 肯定 品种 的 狗 , 或者 的 鸽子 ,
但有一点可以肯定, 那就是, 如果某些品种的狗或鸽子,

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈfɒs(ə)l] [stɜ:t] ,
or of horses , were known only in a fossil state ,
或者 的 马匹 , 是 已知 仅有的 在 一个 化石 状态 ,
或者说, 马的化石只存在于化石中。

[nəʊ][ˈnætʃ(ə)rəlist] [wʊd] [ˈhezɪteɪt] [ɪn] [rɪˈɡɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][dɪˈstɪŋkt] [ˈspi:ʃi:z] .
no naturalist would hesitate in regarding them as distinct species .
不 博物学家 会 犹豫 在 关于 他们 作为 清楚的 物种 .
任何博物学家都会毫不犹豫地将它们视为不同的物种。

[bʌt; bət] , [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [keɪsɪz][wi:; wi][hæv; həv][ˈhju:mən] [ɪntəˈfɪərəns] .
But , in all these cases we have human interference .
但 , 在 全部 这些 案例 我们 有 人类 干涉 .
但是, 在所有这些情况下, 都存在人为干预。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈbriːdə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [nəʊ]
Without the breeder there would be no selection , and without the selection no
没有 这 育种者 那里 会 是 不 选择 , 和 没有 这 选择 不
[reɪs] .
race .
种族 .
如果没有育种者, 就不会有选拔; 没有选拔, 就不会有比赛。

[brɪˈfɔ:(r)] [ədˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈspi:ʃi:z] [ˈhævɪŋ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ˈeni] [ˈsɪmələ(r)]
Before admitting the possibility of natural species having originated in any similar
前 承认 这 可能性 的 自然的 物种 拥有 起源于 在 任何 相似的
[wei] ,
way ,
方式 ,
在承认自然物种可能以类似方式起源之前,

[aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ˈneɪtʃ(ə)r][sʌm; səm][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs]
it must be proved that there is in nature some power which takes the place
它 必须 是 已证实 那 那里 是 在 自然 一些 力量 哪个 需要 这 地方
[ɒv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,
必须证明自然界存在某种力量可以取代人类。

[ænd; ənd] [pəˈfɔ:mz] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ˈsu:ə][ˈspɔ:ntɪ] .
and performs a selection sua sponte .
和 表演 一个 选择 苏阿 自发 .
并自行执行选择。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑ:wɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ˌprəuˈfes] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
It is the claim of Mr . Darwin that he professes to have discovered the
它 是 这 宣称 的 先生 . 达尔文 那 他 声称 到 有 发现 这
[ɪɡˈzɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊdəs][ɑ:pəˈrændɪ:][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,
existence and the modus operandi of this natural selection ,
存在 和 这 模式 操作 的 这 自然的 选择 ,
达尔文先生声称他发现了自然选择的存在及其运作方式。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːmz] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [raɪt] , [ðə; ði][ˈprəʊsɪz][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l]
as he terms it ; and , if he be right , the process is perfectly simple
作为 他 条款 它 ; 和 , 如果 他 是 正确的 , 这 过程 是 完美 简单的
[ænd; ənd][kəmprɪˈhensəb(ə)l] ,
and comprehensible ,
和 可理解的 ,

正如他所说; 而且, 如果他是对的, 那么这个过程就非常简单易懂。

[ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [dɪˈdjuːsəbl][frəm; frəm] [ˈveri] [fəˈmɪliə(r)][bʌt; bət] [wel] [naɪ] [fəˈɡɒtn] [fæktɪs] .
and irresistibly deducible from very familiar but well nigh forgotten facts .
和 无法抗拒地 可扣除额 从 非常 熟悉的 但 出色地 夜 被遗忘的 事实 .

而且, 这些结论可以从非常熟悉但几乎被遗忘的事实中不难推导出来。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
Who , for instance ,
WHO , 为了 实例 ,

例如, 谁

[hæz; hæz][ˈdjuːli] [rɪˈflektɪd] [əˈpɒn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
has duly reflected upon all the consequences of the marvellous struggle for
有 正式地 反映 之上 全部 这 结果 的 这 奇妙 斗争 为了
[ɪɡˈzɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdeɪli][ænd; ənd] [ˈaʊəli] [ˈɡəʊɪŋ][ɒn] [əˈmʌŋ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] ?
existence which is daily and hourly going on among living beings ?
存在 哪个 是 日常的 和 每小时 去 在 之中 活的 生物 ?

是否认真思考过生物之间每天每时每刻都在进行的奇妙的生存斗争所带来的所有后果?

[nɒt] [ˈəʊnli] [dʌz] [ˈevri] [ˈænɪm(ə)l][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈænɪm(ə)l][ɔː(r)]
Not only does every animal live at the expense of some other animal or
不是 仅有的 做 每一个 动物 居住 在 这 费用 的 一些 其他 动物 或者
[plɑːnt] ,
plant ,
植物 ,

不仅每一种动物的生存都依赖于其他动物或植物的生存,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] .
but the very plants are at war .
但 这 非常 植物 是 在 战争 .

但就连植物之间也在交战。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [siːdz] [ðæt] [ˈkænɒt] [raɪz][ˈɪntuː] [ˈsɪdlɪŋz] ;
The ground is full of seeds that cannot rise into seedlings ;
这 地面 是 满的 的 种子 那 不能 上升 进入 幼苗 ;

地里到处都是无法发芽的种子;

[ðə; ði] [ˈsɪdlɪŋz] [rɒb][wʌn][əˈnʌðə(r)][ɒv; əv][eə(r)] , [laɪt] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ˈstrɒŋɪst] [ˈrɒbə(r)]
the seedlings rob one another of air , light and water , the strongest robber
这 幼苗 抢 一 其他 的 空气 , 光 和 水 , 这 最强 强盗
[ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
winning the day ,
获胜 这 天 ,

幼苗们互相争夺空气、光照和水分, 最强壮的掠夺者最终获胜。

[ænd; ənd] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpetɪtəz] .
and extinguishing his competitors .
和 熄灭 他的 竞争对手 .

并消灭他的竞争对手。

[ˌjɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ˌjɪə(r)] , [ðə; ði][waɪld] [ˈæniɪmlz] [wɪð] [wɪtʃ] [mæn][ˈnevə(r)] [ˌɪntəˈfiəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn][ðə; ði]
Year after year , the wild animals with which man never interferes are , on the
年 后 年 , 这 荒野 动物 和 哪个 男人 绝不 干扰 是 , 在 这
[ˈævərɪdʒ] ,
average ,
平均的 ,

年复一年, 那些从未受到人类干扰的野生动物, 平均而言,

[ˈnaɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ˈnjuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
neither more nor less numerous than they were ;
两者都不 更多的 也不 较少的 很多的 比 他们 是 ;
人数既没有增加也没有减少;

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv] [ˈevri] [peə(r)][ɪz][frəm; frəm][wʌn][tuː; tə]
and yet we know that the annual produce of every pair is from one to
和 然而 我们 知道 那 这 年度的 生产 的 每一个 一对 是 从 一 到
[pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [jʌŋ] ,
perhaps a million young ,
也许 一个 百万 年轻的 ,

然而我们知道, 每对鱼每年的产仔数量从一只到一百万只不等。

— [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌmæθəˈmætɪkli] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] ,
— **so that it is mathematically certain that , on the average ,**
— 所以 那 它 是 数学上 肯定 那 , 在 这 平均的 ,
——因此, 从数学角度可以确定, 平均而言,

[æz; əz] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ˈevri] [jɪə(r)] ,
as many are killed by natural causes as are born every year ,
作为 许多 是 被杀 经过 自然的 原因 作为 是 出生 每一个 年 ,
每年因自然原因死亡的人数与出生的人数大致相同。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈəʊnli] [ɪˈskeɪp] [wɪtʃ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbetə(r)] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst]
and those only escape which happen to be a little better fitted to resist
和 那些 仅有的 逃脱 哪个 发生 到 是 一个 小的 更好的 适配 到 抵抗
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [daɪ] .
destruction than those which die .
破坏 比 那些 哪个 死 .

而那些侥幸逃脱的人, 恰好比那些死去的人更能抵抗毁灭。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfaʊndə] [ʃɪp] ,
The individuals of a species are like the crew of a foundered ship ,
这 个人 的 一个 物种 是 喜欢 这 全体人员 的 一个 沉没 船 ,
一个物种中的个体就像一艘沉船上的船员,

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ɡʊd] [ˈswɪməz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][lənd] .
and none but good swimmers have a chance of reaching the land .
和 没有任何 但 好的 游泳运动员 有 一个 机会 的 到达 这 土地 .
只有游泳好的人才有机会游到岸边。

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [ɪgˈzɪst] ,
Such being unquestionably the necessary conditions under which living creatures exist ,
这样的 存在 毫无疑问 这 必要的 状况 在下面 哪个 活的 生物 存在 ,
这无疑生物生存的必要条件,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːwɪn] [dɪsˈkʌvə] [ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
Mr . Darwin discovers in them the instrument of natural selection .
先生 . 达尔文 发现 在 他们 这 乐器 的 自然的 选择 .
达尔文先生在它们身上发现了自然选择的工具。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌkɒmpə'tɪ(ə)n] [sʌm; səm][ˌɪndrɪvɪdʒuəlz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Suppose that in the midst of this incessant competition some individuals of a
认为 那 在 这 中间 的 这 不停歇 竞赛 一些 个人 的 一个
['spi:ʃi:z] ([ə; eɪ]) ['prez(ə)nt][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ˌverɪ'eʃən] [wɪt] ['hæpən] [tu:; tə][fɪt][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
species (A) present accidental variations which happen to fit them a little
物种 (一个) 展示 偶然 变体 哪个 发生 到 合身 他们 一个 小的
['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['felouz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
better than their fellows for the struggle in which they are engaged ,
更好的 比 他们的 伙伴们 为了 这 斗争 在 哪个 他们 是 已订婚的 ,
假设在这种持续不断的竞争中, 某一物种 (A) 中的一些个体出现了偶然的变异, 这些变异恰好使它们比其他个体更适应它们所参与的斗争,

[ðen] [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['feɪvə(r)] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ði:z] [ˌɪndrɪvɪdʒuəlz] ['bi:ɪŋ] ['betə(r)]
then the chances are in favour , not only of these individuals being better
然后 这 机会 是 在 偏爱 , 不是 仅有的 的 这些 个人 存在 更好的
['nʌrɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
nourished than the others ,
营养 比 这 其他的 ,
那么, 不仅这些人比其他人营养状况更好, 而且其他人营养状况更好的可能性也更大。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)] [pri'dɔmineɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['felouz] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] ,
but of their predominating over their fellows in other ways ,
但 的 他们的 占主导地位 超过 他们的 伙伴们 在 其他 方式 ,
但他们在其他方面却优于其他同类,

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['ɒfsprɪŋ] ,
and of having a better chance of leaving offspring ,
和 的 拥有 一个 更好的 机会 的 离开 后代 ,
并且更有可能留下后代,

[wɪt] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔ:s] [tend][tu:; tə][ri:prə'dju:s][ðə; ði][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] .
which will of course tend to reproduce the peculiarities of their parents .
哪个 将要 的 课程 趋向 到 复制 这 特殊性 的 他们的 父母 .
当然, 它们也会倾向于复制父母的特点。

[ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [wɪl] , [baɪ][ə; eɪ]['pærəti][ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] , [tend][tu:; tə] [prɪ'dɔmɪneɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
Their offspring will , by a parity of reasoning , tend to predominate over their
他们的 后代 将要 , 经过 一个 平价 的 推理 , 趋向 到 占主导地位 超过 他们的
[kənt'empərəɪz] ,
contemporaries ,
同时代人 ,
根据同样的道理, 他们的后代往往会比同龄人更胜一筹。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ([sə'pəʊz]) [nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['spi:ʃi:z] [sʌt] [æz; əz]
and there being (suppose) no room for more than one species such as
和 那里 存在 (认为) 不 房间 为了 更多的 比 一 物种 这样的 作为
[ə; eɪ] ,
A ,
一个 ,
假设没有空间容纳多个物种, 例如 A,

[ðə; ði] [wi:kə] [və'raɪəti] [wɪl] [rɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [nju:] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnfluəns] [wɪt]
the weaker variety will eventually be destroyed by the new destructive influence which
这 较弱 种类 将要 最终 是 损毁 经过 这 新的 破坏性的 影响 哪个
[ɪz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [skeɪl] ,
is thrown into the scale ,
是 抛掷 进入 这 规模 ,
较弱的品种最终会被注入天平的新型破坏性力量所摧毁。

[ænd; ænd][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [plɛs] .
and the stronger will take its place .
和 这 更强 将要 拿 它是 地方 .

强者将取而代之。

[sə'raʊndɪŋ] [kən'dɪ(ə)nz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ðə; ði][nju:] [və'raɪəti] ([wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [bi:])
Surrounding conditions remaining unchanged , the new variety (which we may call B)
周围 状况 其余的 未更改 , 这 新的 种类 (哪个 我们 可能 称呼 B)
— [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪ'ɑ:rgjəmənts] [seɪk] ,
— **supposed** , **for argument's sake** ,
— 据称 , 为了 论点 清酒 ,

在周围条件不变的情况下，新品种（我们可以称之为B）——为了论证起见，假设

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [kən'dɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
to be the best adapted for these conditions which can be got out of
到 是 这 最好的 改编 为了 这些 状况 哪个 能 是 得到 出去 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [stɒk] — [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
the original stock — will remain unchanged ,
这 原来的 库存 — 将要 保持 未更改 ,

为了更好地适应这些条件，可以从原有库存中获取——将保持不变，

[ɔ:l][,æksɪ'dent(ə)l] [di:v'reɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪp] [brɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɪk'stɪŋgwɪft; ek'stɪŋgwɪft] ,
all accidental deviations from the type becoming at once extinguished ,
全部 偶然 偏差 从 这 类型 成为 在 一次 熄灭 ,
所有与类型不符的偶然偏差立即消失，

[æz; əz] [les] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][pəʊst][ðæn; ðən][bi:][ɪt'self] .
as less fit for their post than B itself .
作为 较少的合身 为了 他们的 邮政 比 B 本身 .

比B本身更不适合担任该职位。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][bi:][tu:; tə] [pə'sɪst] [wɪl] [grəʊ] [wɪð] [ɪts] [pə'sɪstəns] [θru:] [sək'sesɪv]
The tendency of B to persist will grow with its persistence through successive
这 趋势 的 B 到 坚持 将要 生长 和 它是 持久性 通过 连续
[,dʒenə'reɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ,

B的持续存在倾向会随着其在世代间的延续而增强。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'kwəɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['spi:ʃi:z] .
and it will acquire all the characters of a new species .
和 它 将要 获得 全部 这 人物 的 一个 新的 物种 .

它将获得一个新物种的所有特征。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðə; ði][kən'dɪ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪ'eni] [dɪ'gri:] ,
But , on the other hand , if the conditions of life change in any degree ,
但 , 在 这 其他 手 , 如果 这 状况 的 生活 改变 在 任何 程度 ,
但另一方面，如果生活条件发生任何程度的变化，

[haʊ'evə(r)] [slaɪt] , [bi:] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [ðæt] [fɔ:m] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [wɪð'stænd]
however slight , B may no longer be that form which is best adapted to withstand
然而 轻微 , B 可能 不 更长 是 那 形式 哪个 是最好的 改编 到 经受
[ðeə(r)] [dɪ'strʌktɪv] ,
their destructive ,
他们的 破坏性的 ,

然而，尽管程度轻微，B 可能不再是能够最好地抵御其破坏性影响的形式。

[ænd; ænd][ˈprɒfɪt][baɪ][ðeə(r)] [sə'steɪnɪŋ] , [ɪnfluəns] ;
and profit by their sustaining , influence ;
和 利润 经过 他们的 维持 , 影响 ;

并通过维持其影响力获利；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [raɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['kɒmpɪtənt] [və'raɪəti] ([si:]) ,
in which case if it should give rise to a more competent variety (C) ,
在 哪个 案件 如果 它 应该 给 上升 到 一个 更多的 胜任的 种类 (C) ,
在这种情况下, 如果它能产生一个更具适应性的变种 (C),
[ðɪs] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [br'kʌm] [ə; eɪ] [nju:] ['spi:ʃi:z] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl]
this will take its place and become a new species ; and thus , by natural
这 将要 拿 它是 地方 和 变得 一个 新的 物种 ; 和 因此 , 经过 自然的
[sɪ'lekʃ(ə)n] ,
selection ,
选择 ,
这将取而代之, 成为一个新物种; 因此, 通过自然选择,
[ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [bi:] [ænd; ənd] [si:] [wɪl] [bi:; bi] [sək'sesɪvli] [dr'raɪvd] [frəm; frəm] [ə; eɪ] .
the species B and C will be successively derived from A .
这 物种 B 和 C 将要 是 依次 衍生的 从 一个 .
物种 B 和 C 将依次由 A 衍生而来。
[ðæt] [ðɪs] [məʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [haɪ'pɒθəsɪs] [i'neɪbl] [ju: 'es] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni]
That this most ingenious hypothesis enables us to give a reason for many
那 这 最多 巧妙 假设 启用 我们 到 给 一个 原因 为了 许多
[ə'pærənt] [en'bɒməli:z] [ɪn] [ðə; ði] [dɪstrɪ'bju:n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
apparent anomalies in the distribution of living beings in time and space ,
明显 异常 在 这 分配 的 活的 生物 在 时间 和 空间 ,
这一极其巧妙的假说使我们能够解释生物在时间和空间分布中许多明显的异常现象。
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [kɒntrə'dɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]
and that it is not contradicted by the main phenomena of life and
和 那 它 是 不是 矛盾 经过 这 主要的 现象 的 生活 和
[ɔ:ɡənə'zeɪʃn] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)] ;
organization appear to us to be unquestionable ;
组织 出现 到 我们 到 是 毋庸置疑 ;
而且, 它与生活和组织的主要现象并不矛盾, 这一点在我们看来是毋庸置疑的;
[ænd; ənd] [səʊ] [fa:(r)] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [æən; ən] [ɪ'mens] [əd'vɑ:ntɪdʒ]
and so far it must be admitted to have an immense advantage
和 所以 远的 它 必须 是 承认 到 有 一个 巨大 优势
[əʊvə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['pri:dɪsesəz] .
over any of its predecessors .
超过 任何 的 它是 前任 .
到目前为止, 它无疑比它的任何前身都具有巨大的优势。
[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] [tu:; tə] [ə'fɜ:m] ['æbsəlu:tli] [aɪðə(r)] [ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:(r)] ['fɔ:lsʃʊd]
But it is quite another matter to affirm absolutely either the truth or falsehood
但 它 是 相当 其他 事情 到 确认 绝对地 任何一个 这 真相 或者 谬误
[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dɑ:rwɪnz] [v'ju:z] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [stɛɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kwɛɪəri] .
of Mr . Darwin's views at the present stage of the inquiry .
的 先生 : 达尔文的 浏览 在 这 展示 阶段 的 这 询问 .
但是, 在调查的现阶段, 要完全肯定达尔文先生的观点是真是假, 则是另一回事。

['gɜ:tə] [hæz; həz] [æən; ən] ['eksələnt] ['æfərɪzəm] [dr'faɪnɪŋ] [ðæt] [stɛɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:lz]
Goethe has an excellent aphorism defining that state of mind which he calls
歌德 有 一个 出色的 格言 定义 那 状态 的 头脑 哪个 他 呼叫
- ['skepsɪs] — ['æktɪv] [daʊt] .
Thätige Skepsis — active doubt .
- 怀疑 — 积极的 怀疑 .
歌德有一句极好的格言来定义这种心态, 他称之为“积极的怀疑”(Thätige Skepsis)。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [daʊt] [wɪtʃ] [səʊ] [lʌvz] [tru:θ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [naɪðə(r)] [dɛəz] [rest] [ɪn] ['daʊtɪŋ] ,
It is doubt which so loves truth that it neither dares rest in doubting ,
它 是 怀疑 哪个 所以 爱 真相 那 它 两者都不 敢于 休息 在 怀疑 ,
怀疑本身如此热爱真理, 以至于它既不敢止步于怀疑, 也不敢止步于怀疑。

[nɔ:(r)] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ɪt'self][baɪ][ʌn'dʒʌstɪfaɪd] [br'i:ʃ] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [kə'mend] [ðɪs] [stɛɪt] [ɒv; əv][maɪnd]
nor extinguish itself by unjustified belief ; and we commend this state of mind
也不 熄灭 本身 经过 不合理的 信仰 ; 和 我们 表彰 这 状态 的 头脑
[tu:; tə] ['stjʊdn̩ts] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] ,
to students of species ,
到 学生 的 物种 ,
也不会因不合理的信念而自我消亡；我们向物种研究者推荐这种心态。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['dɑ:rwɪnz][ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] [haɪ'prɒθəɪsɪs] , [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)]['brɪdʒɪn] .
with respect to Mr . Darwin's or any other hypothesis , as to their origin .
和 尊重 到 先生 . 达尔文的 或者 任何 其他 假设 , 作为 到 他们的 起源 .
关于达尔文先生或其他任何人关于其起源的假设。

[ðə; ði][kəm'baɪnd] [ɪn'vestə'geɪən] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] - [j'iəz] [meɪ] , [pə'hæps] ,
The combined investigations of another 20 years may , perhaps ,
这 合并 调查 的 其他 - 年 可能 , 也许 ,
再经过20年的联合调查，或许可以.....

[ɪ'neɪb(ə)] ['nætʃərəlɪst] [tu:; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mɒdɪfaɪŋ] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lektɪv] ['paʊə(r)] ,
enable naturalists to say whether the modifying causes and the selective power ,
使能够 自然学家 到 说 无论 这 修改 原因 和 这 选择性 力量 ,
使博物学家能够说明修饰原因和选择力量是否起作用，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dɑ:wɪn][hæz; həz][sætɪs'fæktərəli] [əʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
which Mr . Darwin has satisfactorily shown to exist in nature ,
哪个 先生 . 达尔文 有 令人满意地 所示 到 存在 在 自然 ,
达尔文先生已经令人信服地证明，这种物质在自然界中存在。

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [prə'dju:s][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fekts] [hi:; hi][ə'skraɪb] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɔ:(r)]
are competent to produce all the effects he ascribes to them , or
是 胜任的 到 生产 全部 这 效果 他 归因 到 他们 , 或者
['weðə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
whether , on the other hand ,
无论 , 在 这 其他 手 ,
它们是否能够产生他所描述的所有效果，或者，另一方面，

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [led][tu:; tə]['əʊvə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)] [ɒv; əv]
he has been led to over - estimate the value of his principle of
他 有 到过 引领 到 超过 - 估计 这 价值 的 他的 原则 的
['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
natural selection ,
自然的 选择 ,
他因此高估了自然选择原理的价值。

[æz; əz] ['greɪtli] [æz; əz] [lə'ma:k] [ˌoʊvə'restɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz]['vɪərə]['kaʊzə][ɒv; əv][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['eksəsaɪz]
as greatly as Lamarck overestimated his vera causa of modification by exercise
作为 非常 作为 拉马克 高估 他的 维拉 原因 的 修改 经过 锻炼
.
:
.
就像拉马克高估了运动对身体机能改变的真正原因一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wʌn] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt]['raɪtə(r)]
But there is , at all events , one advantage possessed by the more recent writer
但 那里 是 , 在 全部 活动 , 一 优势 拥有 经过 这 更多的 最近的 作家
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pri:dəsəsə(r)] .
over his predecessor .
超过 他的 前任 .
但无论如何，这位较新的作家比他的前辈拥有一个优势。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːwɪn] [əbˈhɔː] [mɪə(r)][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æz; əz][ˈneɪtʃə(r)] [əbˈhɔː] [ə; eɪ][ˈvækjuːm] .
Mr Darwin abhors mere speculation as nature abhors a vacuum .
先生 达尔文 厌恶 仅仅 推测 作为 自然 厌恶 一个 真空 .

达尔文先生厌恶纯粹的推测，就像自然界厌恶真空一样。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈɡriːdi] [ɒv; əv][keɪsɪz][ænd; ənd] [pɹˈesɪdənts] [æz; əz][ˈeni] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ˈlɔɪə(r)] ,
He is as greedy of cases and precedents as any constitutional lawyer ,
他 是 作为 贪婪的 的 案例 和 先例 作为 任何 宪法 律师 ,

他对案例和先例的贪婪程度丝毫不亚于任何一位宪法律师。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə]
and all the principles he lays down are capable of being brought to

[ðə; ði][test] [ɒv; əv] [ˌpɒbzəˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈsperɪmənt] .
the test of observation and experiment .
这 测试 的 观察 和 实验 .

他提出的所有原则都可以通过观察和实验来检验。

[ðə; ði][pɑːθ][hiː; hi][bɪdz][ˌjuː ˈes] [ˈfɒləʊ] [prəuˈfes] [tuː; tə][biː; bi] , [nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈeəri] [træk] ,
The path he bids us follow professes to be , not a mere airy track ,
这 小路 他 出价 我们 跟随 声称 到 是 , 不是 一个 仅仅 轻盈的 追踪 ,

他指引我们遵循的道路，并非一条空旷的小径，

[ˈfæbrɪkeɪtɪd][ɒv; əv][aɪˈdiːəl][ˈkɒbweb] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɒlɪd][ænd; ənd] [brɔːd] [brɪdʒ] [ɒv; əv][fækts] .
fabricated of ideal cobwebs , but a solid and broad bridge of facts .
制造 的 理想的 蜘蛛网 , 但 一个 坚硬的 和 广阔 桥 的 事实 .

由理想的蛛网构成，却由事实架起一座坚实宽广的桥梁。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈkæəri] [ˌjuː ˈes] [ˈseɪfli] [ˈəʊvə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈkæzəm][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ]
If it be so , it will carry us safely over many a chasm in our knowledge
如果 它 是 所以 , 它 将要 携带 我们 安全 超过 许多 一个 深渊 在 我们的 知识
,
,
,

如果真是如此，它将带领我们安全地跨越知识领域的许多鸿沟。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snæ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
and lead us to a region free from the snares of those fascinating

[bʌt; bət] [ˈbæərən] [ˈvəːdʒɪnz] ,
but barren Virgins ,
但 荒芜 处女 ,

并带领我们前往一个没有那些迷人却贫瘠的处女地陷阱的地区，

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkɔːzɪz] , [əˈɡenst] [huːm] [ə; eɪ] [haɪ] [ɔːˈθɒrəti] [hæz; həz][səʊ][ˈdʒʌstli] [wɔːnd] [ˌjuː ˈes] .
the Final Causes , against whom a high authority has so justly warned us .
这 最终的 原因 , 反对 谁 一个 高的 权威 有 所以 公正地 警告 我们 .

最终原因，正如一位权威人士所正确警告我们的那样。

“ [maɪ] [sʌnz] , [dɪɡ][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪnjəd] ,
“ **My sons , dig in the vineyard** ,
” 我的 儿子们 , 挖 在 这 葡萄园 ,

“我的儿子们，去葡萄园里挖土吧，

” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
” **were the last words of the old man in the fable ; and** ,
” 是 这 最后的 字 的 这 老的 男人 在 这 寓言 ; 和 ,

这是寓言故事中老人的遗言；

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [faʊnd] [nəʊ] [ˈtreʒə(r)] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈfɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪps] .
though the sons found no treasure , they made their fortunes by the grapes .
尽管 这 儿子们 成立 不 宝藏 , 他们 制成 他们的 财富 经过 这 葡萄 .

虽然儿子们没有找到宝藏，但他们靠葡萄发了财。

* [taɪmz] , [dɪ'sembə(r)] 26th , - .
* **Times** , **December 26th** , **1850** .
* 《时代周刊》 , 十二月 26th , - .
* 《时代周刊》，1850 年 12 月 26 日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

